

Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

ISSN 0250-8168

L 370

28ο έτος

31 Δεκεμβρίου 1985

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1985 για την εναρμόνιση ορισμένων κοινωνικών διατάξεων στον τομέα των οδικών μεταφορών 1
- ★ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1985 σχετικά με τη συσκευή ελέγχου στον τομέα των οδικών μεταφορών 8
- ★ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3822/85 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1985 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 918/83 για τη θέσπιση του κοινοτικού καθεστώτος τελωνειακών ατελειών 22
- ★ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3823/85 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1985 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2950/83 για την εφαρμογή της απόφασης 83/516/ΕΟΚ για την αποστολή του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας 23
- ★ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3824/85 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1985 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2950/83 για την εφαρμογή της απόφασης 83/516/ΕΟΚ για την αποστολή του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου, προκειμένου να επεκταθεί και στους ελεύθερους επαγγελματίες 25
- ★ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3825/85 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1985 για τη σύναψη συμφωνιών υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αντίστοιχα, αφετέρου, σχετικά με το καθεστώς που θα ισχύσει από την 1η Ιανουαρίου έως την 28η Φεβρουαρίου 1986 κατά τις συναλλαγές μεταξύ της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, αφενός, και της Αυστρίας, της Φινλανδίας, της Ισλανδίας, της Νορβηγίας, της Σουηδίας και της Ελβετίας, αφετέρου 26
- Συμφωνίες υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και των κρατών μελών των Κοινοτήτων, αφενός, και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, σχετικά με το καθεστώς που εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου έως την 28η Φεβρουαρίου 1986 κατά τις συναλλαγές μεταξύ της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, αφενός, και της Αυστρίας, της Φινλανδίας, της Ισλανδίας, της Νορβηγίας, της Σουηδίας και της Ελβετίας, αφετέρου 27

Συμβούλιο και Επιτροπή

85/567/EKAX:

- ★ Απόφαση των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών συνελθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 20ής Δεκεμβρίου 1985 για τη σύναψη συμφωνιών υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών ανάμεσα στα προαναφερθέντα κράτη και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυδα, αφενός, και τη Δημοκρατία της Αυστρίας, τη Δημοκρατία της Φινλανδίας, τη Δημοκρατία της Ισλανδίας, το Βασίλειο της Νορβηγίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και την Ελβετική Συνομοσπονδία, αντίστοιχα, αφετέρου, σχετικά με το καθεστώς συναλλαγών που θα ισχύσει από την 1η Ιανουαρίου έως την 28η Φεβρουαρίου 1986 μεταξύ της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, αφενός, και της Αυστρίας, της Φινλανδίας, της Ισλανδίας, της Νορβηγίας, της Σουηδίας και της Ελβετίας, αφετέρου 38

Συμβούλιο

85/568/EOK:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1985 για την τροποποίηση της απόφασης 83/516/EOK για την αποστολή του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας 40

85/569/EOK:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1985 για τη σύναψη διακανονισμού συντονισμένης πειθαρχίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας σχετικά με τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών 41
- Διακανονισμός συντονισμένης πειθαρχίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας σχετικά με τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών 42

85/570/EOK:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1985 σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφή εγκεκριμένων πρακτικών για την παράταση του προσωρινού διακανονισμού συντονισμένης πειθαρχίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας σχετικά με τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών 46
- Συμφωνία υπό μορφή εγκεκριμένων πρακτικών για την παράταση του προσωρινού διακανονισμού συντονισμένης πειθαρχίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας σχετικά με τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών 47

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Δεκεμβρίου 1985

για την εναρμόνιση ορισμένων κοινωνικών διατάξεων στον τομέα των οδικών μεταφορών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 75,

την απόφαση του Συμβουλίου της 13ης Μαΐου 1965 περί εναρμόνισης ορισμένων διατάξεων που επηρεάζουν τον ανταγωνισμό στις σιδηροδρομικές, οδικές και εσωτερικές πλωτές μεταφορές⁽¹⁾, και ιδίως το τμήμα III,την πρόταση της Επιτροπής⁽²⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽³⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽⁴⁾,

Εκτιμώντας:

ότι, στον τομέα των οδικών μεταφορών, οι κοινοτικές κοινωνικές διατάξεις καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 543/69⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2829/77⁽⁶⁾· ότι αυτές οι διατάξεις στοχεύουν στην εναρμόνιση των όρων ανταγωνισμού στις χερσαίες μεταφορές και ιδίως στον οδικό τομέα, καθώς και στη βελτίωση των συνθηκών εργασίας και της οδικής ασφάλειας· ότι η πρόοδος που έχει σημειωθεί στους τομείς αυτούς πρέπει να διαφυλαχθεί και να προωθηθεί, αλλά ότι είναι ανάγκη να γίνουν ελαστικότερες οι διατάξεις του εν λόγω κανονισμού χωρίς να θιγούν οι στόχοι τους·

ότι, λαμβάνοντας υπόψη τις ανωτέρω τροποποιήσεις, είναι σκόπιμο, για λόγους σαφήνειας, να συγκεντρωθεί το σύνολο των διατάξεων που εφαρμόζονται για το θέμα αυτό σε ένα ενιαίο κείμενο, και, κατά συνέπεια, να καταργηθεί ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 543/69· ότι είναι πάντως σκόπιμο να διατηρηθούν για μια ορισμένη περίοδο οι εξαιρέσεις του άρθρου 4 για ορισμένα οχήματα και οι διατάξεις του άρθρου 15 για ορισμένες μεταφορές επιβατών·

ότι οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού σχετικά με τις συνθήκες εργασίας δεν μπορούν να θίξουν την αρμοδιότητα των κοινωνικών εταίρων να διατυπώνουν, ιδίως στο πλαίσιο

συλλογικών συμβάσεων εργασίας, ευνοϊκότερες διατάξεις για τους εργαζόμενους· ότι για να ευνοηθεί η κοινωνική πρόοδος ή να βελτιωθεί η οδική ασφάλεια, κάθε κράτος μέλος οφείλει να διατηρήσει το δικαίωμα να εφαρμόζει ορισμένα κατάλληλα μέτρα·

ότι, έχοντας υπόψη τη μείωση του αριθμού βοηθών οδηγών και εισπρακτόρων, δεν είναι πλέον απαραίτητο να ρυθμιστεί η ανάπαυση των άλλων μελών του πληρώματος εκτός από τον οδηγό·

ότι η αντικατάσταση της κινητής εβδομάδας από την εβδομάδα καθορισμένης διάρκειας θα διευκολύνει την οργάνωση των εργασιών των οδηγών και θα βελτιώσει τον έλεγχό τους·

ότι είναι ανάγκη να θεσπιστεί καθεστώς που θα εφαρμόζεται στις διεθνείς οδικές μεταφορές που προέρχονται από ή κατευθύνονται προς μια τρίτη χώρα ή στις μεταφορές υπό διαμετακόμιση από το έδαφος κράτους μέλους μεταξύ δύο τρίτων χωρών· ότι είναι σκόπιμο να εφαρμοστούν στις μεταφορές αυτές οι διατάξεις της ευρωπαϊκής συμφωνίας περί της εργασίας των πληρωμάτων οχημάτων που εκτελούν διεθνείς οδικές μεταφορές (AETR) της 1ης Ιουλίου 1970· ότι, στην περίπτωση οχημάτων των οποίων η άδεια κυκλοφορίας έχει εκδοθεί σε κράτος το οποίο δεν είναι συμβαλλόμενο μέρος της AETR, οι διατάξεις αυτές εφαρμόζονται μόνο για το τμήμα της διαδρομής που περιλαμβάνεται εντός της Κοινότητας·

ότι, επειδή το κύριο θέμα της συμφωνίας AETR εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, η εξουσία διαπραγμάτευσης και σύναψης της εν λόγω συμφωνίας ανήκει στην Κοινότητα· ότι, εντούτοις, οι ιδιαίτερες περιστάσεις υπό τις οποίες οι διαπραγματεύσεις για την AETR έλαβαν χώρα δικαιολογούν, κατ' εξαίρεση, μια διαδικασία κατά την οποία τα κράτη μέλη της Κοινότητας καταθέτουν ξεχωριστά τα έγγραφα επικυρώσεως ή προσχωρήσεως στα πλαίσια συντονισμένης ενέργειας, αλλά ταυτόχρονα ενεργούν για το συμφέρον και για λογαριασμό της Κοινότητας·

ότι, για να διασφαλίσουν την υπεροχή του κοινοτικού δικαίου στις ενδοκοινοτικές μεταφορές, τα κράτη μέλη πρέπει να διατηρήσουν μια επιφύλαξη κατά την κατάθεση των εγγράφων επικυρώσεως ή προσχωρήσεως, με την οποία οι διεθνείς μεταφορές μεταξύ των κρατών μελών μπορούν να μη θεωρούνται ως διεθνείς μεταφορές κατά την έννοια της συμφωνίας·

(1) ΕΕ αριθ. 88 της 24. 5. 1965, σ. 1500/65.

(2) ΕΕ αριθ. C 100 της 12. 4. 1984, σ. 3, και ΕΕ αριθ. C 223 της 3. 9. 1985, σ. 5.

(3) ΕΕ αριθ. C 122 της 20. 5. 1985, σ. 168.

(4) ΕΕ αριθ. C 104 της 25. 4. 1985, σ. 4, και ΕΕ αριθ. C 303 της 25. 11. 1985, σ. 29.

(5) ΕΕ αριθ. L 77 της 29. 3. 1969, σ. 49.

(6) ΕΕ αριθ. L 334 της 24. 12. 1977, σ. 1.

ότι οι δυνατότητες που προβλέπονται στην ίδια τη συμφωνία για τη σύναψη διμερών συμβάσεων μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, κατά παρέκκλιση από την προαναφερθείσα συμφωνία, όσον αφορά τις μεταφορές που εκτελούνται εντός της παραμεθορίου ζώνης και τις μεταφορές υπό διαμετακόμιση, είναι θέμα που κατά κανόνα εμπίπτει στην αρμοδιότητα της Κοινότητας.

ότι, εάν μια τροποποίηση του εσωτερικού καθεστώτος της Κοινότητας στον εν λόγω τομέα απαιτεί μια αντίστοιχη τροποποίηση της συμφωνίας, τα κράτη μέλη θα ενεργήσουν από κοινού για να επιτύχουν μια τέτοια τροποποίηση στα πλαίσια της συμφωνίας και σύμφωνα με τη διαδικασία που παρατίθεται κατωτέρω.

ότι ορισμένες μεταφορές δύνανται να εξαιρεθούν από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

ότι είναι επιθυμητό να συμπληρωθούν και να διευκρινιστούν ορισμένοι ορισμοί και να προσαρμοστούν στα σημερινά δεδομένα ορισμένες διατάξεις, ιδίως όσον αφορά την εξαίρεση ορισμένων κατηγοριών οχημάτων.

ότι πρέπει να προβλεφθούν μέτρα περί του ελαχίστου ορίου ηλικίας των οδηγών που απασχολούνται στις μεταφορές εμπορευμάτων ή στις μεταφορές επιβατών, λαμβάνοντας υπόψη ορισμένες απαιτήσεις επαγγελματικής κατάρτισης καθώς επίσης και μέτρα περί του ελαχίστου ορίου ηλικίας των βοηθών οδηγών και των εισπρακτόρων· ότι για λόγους επαγγελματικής κατάρτισης, τα κράτη μέλη πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να μειώνουν το κατώτατο όριο ηλικίας των βοηθών οδηγών στο 16ο έτος συμπληρωμένο.

ότι, όσον αφορά το χρόνο οδήγησης, πρέπει να περιοριστεί η συνεχής διάρκεια και η ημερήσια διάρκεια οδήγησης, χωρίς αυτή η ρύθμιση να δύναται να θίξει τις εθνικές ρυθμίσεις που υποχρεώνουν τον οδηγό να οδηγεί το όχημα μόνο για όσο διάστημα έχει τη δυνατότητα να το κάνει με πλήρη ασφάλεια.

ότι η παράταση της ημερήσιας διάρκειας οδήγησης, με παράλληλη μείωση της διάρκειας οδήγησης ανά περίοδο δύο εβδομάδων, θα διευκολύνει τη διαχείριση των επιχειρήσεων μεταφορών ενώ ταυτόχρονα θα συμβάλει στην κοινωνική πρόοδο.

ότι, λόγω της παράτασης της ημερήσιας διάρκειας οδήγησης, πρέπει να προσαρμοστούν οι διατάξεις σχετικά με τα διαλείμματα της οδήγησης.

ότι, όσον αφορά την περίοδο αναπαύσεως, πρέπει να καθορισθούν η κατώτατη διάρκεια καθώς και οι λοιπές προϋποθέσεις στις οποίες υπόκεινται η ημερήσια και εβδομαδιαία ανάπαυση των οδηγών.

ότι θα διευκολυνθεί η διεξαγωγή των ταξιδιών αν έχει ο οδηγός τη δυνατότητα να λαμβάνει τμηματικά την ημερήσια ανάπαυσή του, προκειμένου ιδίως να μην υποχρεούται να γευματίζει και να διανυκτερεύει στο ίδιο μέρος.

ότι θα ευνοηθεί η κοινωνική πρόοδος και η οδική ασφάλεια εάν αυξηθεί η διάρκεια των εβδομαδιαίων περιόδων ανάπαυσης, ενώ παράλληλα θα υπάρχει η δυνατότητα μείωσης των περιόδων αυτών με την προϋπόθεση ότι ο οδηγός θα μπορεί να λαμβάνει τον υπολειπόμενο χρόνο ανάπαυσης στον τόπο της επιλογής του, μέσα σε καθορισμένη προθεσμία.

ότι πολλές οδικές μεταφορές στην Κοινότητα χρησιμοποιούν, για ένα τμήμα της διαδρομής, πορθμείο ή σιδηρόδρομο· ότι επιβάλλεται να προβλέψει η ρύθμιση διατάξεις

περί περιόδων ημερήσιας ανάπαυσης, κατάλληλων για τις μεταφορές αυτές.

ότι, για λόγους οδικής ασφάλειας, πρέπει να απαγορευθούν τα επιδόματα με βάση τη διανυόμενη απόσταση και/ή το μεταφερόμενο φορτίο, τα οποία δύνανται να θέσουν σε κίνδυνο την οδική ασφάλεια.

ότι είναι επιθυμητό να προβλεφθεί η δυνατότητα παρέκκλισης από τον παρόντα κανονισμό για ορισμένες εθνικές μεταφορές με ιδιαίτερα χαρακτηριστικά· ότι πρέπει, στην περίπτωση παρεκκλίσεων, τα κράτη μέλη να διασφαλίζουν ότι το επίπεδο κοινωνικής προστασίας και οδικής ασφάλειας δεν θα τίθεται σε κίνδυνο.

ότι, λόγω του ιδιαίτερου χαρακτήρα των μεταφορών επιβατών, δικαιολογείται να δοθεί νέος ορισμός για τις κατηγορίες των οχημάτων που τα κράτη μέλη μπορούν να απαλλάσσουν από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού στον τομέα των εθνικών μεταφορών.

ότι θα πρέπει να εξουσιοδοτηθούν τα κράτη μέλη να χορηγούν, μετά από έγκριση της Επιτροπής, παρεκκλίσεις από τον παρόντα κανονισμό σε εξαιρετικές περιπτώσεις· ότι, σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης, οι παρεκκλίσεις αυτές θα πρέπει να χορηγούνται για περιορισμένο χρονικό διάστημα, χωρίς προηγούμενη έγκριση της Επιτροπής.

ότι, για τους οδηγούς οχημάτων που απασχολούνται σε τακτικές επιβατικές γραμμές, αντίγραφο του πίνακα και απόσπασμα του προγράμματος της επιχειρήσεως μπορούν να αντικαταστήσουν τη συσκευή ελέγχου· ότι θα ήταν χρήσιμο, για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και την πρόληψη καταχρήσεων, να χορηγούνται στους οδηγούς που το ζητούν αποσπάσματα των προγραμμάτων υπηρεσίας τους.

ότι, προκειμένου να καταστούν αποτελεσματικότεροι οι έλεγχοι, είναι επιθυμητό να παύσουν να απαλλάσσονται από την υποχρέωση τοποθέτησης και χρησιμοποίησης συσκευής ελέγχου οι τακτικές διεθνείς μεταφορές επιβατών, εκτός από ορισμένες μεθοριακές μεταφορές.

ότι συντρέχει λόγος να τονιστεί η σημασία και η αναγκαιότητα να τηρείται ο παρών κανονισμός τόσο από τους εργοδότες, όσο και από τους οδηγούς.

ότι είναι σκόπιμο να παρακολουθεί η Επιτροπή την εξέλιξη της κατάτασης στα κράτη μέλη και να υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο έκθεση για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού κάθε δύο χρόνια.

ότι, για την εφαρμογή και τον έλεγχο του παρόντος κανονισμού, είναι χρήσιμο τα κράτη μέλη να παρέχουν αμοιβαία συνδρομή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΤΜΗΜΑ I

Ορισμοί

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού νοούνται ως:

1. «οδική μεταφορά»: κάθε μετακίνηση επί οδών που είναι ανοικτές σε δημόσια χρήση με ή χωρίς φορτίο, οχήματος που χρησιμοποιείται για την μεταφορά επιβατών ή εμπορευμάτων.

2. «οχήματα»: τα αυτοκίνητα, οι ελκυστήρες, τα ρυμουλκούμενα και τα ημιρυμουλκούμενα, όπως ορίζονται ακολούθως:

- α) «αυτοκίνητο»: κάθε όχημα, μηχανικώς και αυτοδυνάμως κινούμενο, το οποίο κυκλοφορεί στις οδούς και όχι επί σιδηροτροχιών και χρησιμοποιείται για τη μεταφορά επιβατών ή εμπορευμάτων.
 - β) «ελκυστήρας»: κάθε όχημα, μηχανικώς και αυτοδυνάμως κινούμενο, το οποίο κυκλοφορεί στις οδούς και όχι επί σιδηροτροχιών και το οποίο έχει κατασκευασθεί ειδικά για να σύρει, να ωθεί ή να κινεί ρυμουλκούμενα, ημιρυμουλκούμενα, εργαλεία ή μηχανήματα.
 - γ) «ρυμουλκούμενο»: κάθε όχημα προορισμένο να συζευχθεί με αυτοκίνητο ή με ελκυστήρα.
 - δ) «ημιρυμουλκούμενο»: ρυμουλκούμενο χωρίς εμπρόσθιο άξονα, το οποίο έχει συζευχθεί κατά τέτοιο τρόπο, ώστε το σημαντικό μέρος του βάρους του ρυμουλκούμενου αυτού και του φορτίου του, να φέρεται από τον ελκυστήρα ή το αυτοκίνητο.
3. «οδηγός»: κάθε πρόσωπο που οδηγεί το όχημα, ακόμη και για βραχύ χρονικό διάστημα, ή που ευρίσκεται πάνω στο όχημα για να το οδηγήσει αν παραστεί ανάγκη.
4. «εβδομάδα»: η χρονική περίοδος από τη Δευτέρα, ώρα 0.00 έως την Κυριακή, ώρα 24.00.
5. «ανάπαυση»: κάθε περίοδος μιας ώρας τουλάχιστον, χωρίς διακοπή, κατά τη διάρκεια της οποίας ο οδηγός μπορεί να διαθέσει ελεύθερα το χρόνο του.
6. «ανώτατο επιτρεπόμενο μεικτό βάρος»: το ανώτατο επιτρεπόμενο βάρος του οχήματος ετοιμού προς κίνηση, συμπεριλαμβανομένου του ωφελίμου φορτίου.
7. «τακτικές επιβατικές γραμμές»: οι εθνικές και διεθνείς μεταφορές, που ανταποκρίνονται στον ορισμό του άρθρου 1 του κανονισμού αριθ. 117/66/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουλίου 1966 περί θεσπίσεως κοινών κανόνων για τις διεθνείς οδικές επιβατικές μεταφορές με πούλμαν και λεωφορεία⁽¹⁾.

ΤΜΗΜΑ II

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 2

1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στις αναφερόμενες στο άρθρο 1 σημείο 1 οδικές μεταφορές που εκτελούνται στο εσωτερικό της Κοινότητας.
2. Η ευρωπαϊκή συμφωνία περί της εργασίας των πληρωμάτων οχημάτων που εκτελούν διεθνείς οδικές μεταφορές (AETR) εφαρμόζεται, αντί των παρόντων κανόνων, επί των διεθνών οδικών μεταφορών που εκτελούνται:
 - προς ή από τρίτες χώρες που είναι συμβαλλόμενα μέρη στη συμφωνία, ή υπό διαμετακόμιση από τις χώρες αυτές, για ολόκληρη τη διαδρομή, από οχήματα για τα

οποία έχει εκδοθεί άδεια κυκλοφορίας σε κράτος μέλος ή σε μια από τις τρίτες αυτές χώρες,

- από ή προς τρίτη χώρα που είναι μη συμβαλλόμενο μέρος στη συμφωνία, από οχήματα για τα οποία έχει εκδοθεί άδεια κυκλοφορίας σε μια από τις χώρες αυτές, για κάθε διαδρομή στο εσωτερικό της Κοινότητας.

Άρθρο 3

Η Κοινότητα θα αρχίσει με τις τρίτες χώρες τις διαπραγματεύσεις που θα ήταν αναγκαίες για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται επί των μεταφορών που εκτελούνται από:

1. οχήματα που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά εμπορευμάτων, όταν το μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος, συμπεριλαμβανομένου οποιουδήποτε ρυμουλκούμενου ή ημιρυμουλκούμενου, δεν ξεπερνά τους 3,5 τόνους.
2. επιβατικά οχήματα τα οποία, ως εκ της κατασκευής και του εξοπλισμού τους, είναι κατάλληλα για τη μεταφορά μέχρι και εννέα ατόμων, του οδηγού συμπεριλαμβανομένου, και προορίζονται για το σκοπό αυτό.
3. οχήματα που χρησιμοποιούνται σε τακτικές επιβατικές γραμμές των οποίων η διαδρομή δεν υπερβαίνει τα 50 χλμ.
4. οχήματα των οποίων η μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα δεν υπερβαίνει τα 30 χλμ/ώρα.
5. οχήματα που χρησιμοποιούνται ή βρίσκονται υπό τον έλεγχο των ενόπλων δυνάμεων, της πολιτικής άμυνας, της πυροσβεστικής υπηρεσίας και των σωμάτων ασφαλείας.
6. οχήματα που χρησιμοποιούνται από τις υπηρεσίες αποχετεύσεων, αντιπλημμυρικής προστασίας, υδρεύσεως, αερίου, ηλεκτρισμού, οδοποιίας, αποκομιδής απορριμμάτων, τηλεγράφου, τηλεφώνου ταχυδρομικών αποστολών, ραδιοφωνίας, τηλεόρασης και ανίχνευσης των πομπών ή δεκτών τηλεόρασης ή ραδιοφώνου.
7. οχήματα που χρησιμοποιούνται σε κατάσταση έκτακτης ανάγκης ή σε επιχειρήσεις διάσωσης.
8. ειδικά οχήματα που χρησιμοποιούνται για ιατρικούς σκοπούς.
9. οχήματα που μεταφέρουν τον εξοπλισμό τσίρκων ή πανηγυριών.
10. ειδικά οχήματα για την παροχή οδικής βοήθειας.
11. οχήματα τα οποία υποβάλλονται σε οδικές δοκιμές για λόγους τεχνικής βελτίωσης, επισκευής ή συντήρησης και οχήματα καινούρια ή οχήματα που έχουν υποστεί μετατροπές και δεν έχουν ακόμα τεθεί σε κυκλοφορία.
12. οχήματα που χρησιμοποιούνται για μη εμπορικές μεταφορές αγαθών για ιδιωτικούς σκοπούς.
13. οχήματα που χρησιμοποιούνται για τη συλλογή γάλακτος από αγροκτήματα ή για την επιστροφή στα αγροκτήματα των δοχείων γάλακτος ή για τη μεταφορά γαλακτοκομικών προϊόντων που προορίζονται για ζωοτροφές.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. 147 της 9. 8. 1966, σ. 2688/66.

ΤΜΗΜΑ III

Πλήρωμα

Άρθρο 5

1. Το ελάχιστο όριο ηλικίας των οδηγών που απασχολούνται στις μεταφορές εμπορευμάτων ορίζεται:

α) για τα οχήματα, συμπεριλαμβανομένων κατά περίπτωση των ρυμουλκούμενων ή των ημιρυμουλκούμενων, των οποίων το ανώτατο επιτρεπόμενο βάρος είναι κατώτερο ή ίσο με 7,5 τόνους, στα 18 έτη συμπληρωμένα.

β) για τα άλλα οχήματα στα:

- 21 έτη συμπληρωμένα, ή στα
- 18 έτη συμπληρωμένα, με την προϋπόθεση ότι ο ενδιαφερόμενος κατέχει πιστοποιητικό επαγγελματικής ικανότητας, αναγνωρισμένο από ένα από τα κράτη μέλη, το οποίο να πιστοποιεί την ολοκλήρωση κατάρτισης οδηγού οχημάτων για την οδική μεταφορά εμπορευμάτων, σύμφωνα με τις κοινοτικές ρυθμίσεις για το κατώτατο αποδεκτό επίπεδο κατάρτισης των οδηγών οχημάτων οδικών μεταφορών.

2. Οι οδηγοί που απασχολούνται στις μεταφορές επιβατών πρέπει να είναι ηλικίας τουλάχιστον 21 ετών.

Οι οδηγοί που απασχολούνται στις μεταφορές επιβατών σε διαδρομές που υπερβαίνουν ακτίνα 50 χλμ γύρω από το μέρος που είναι συνήθως η βάση του οχήματος πρέπει επίσης να πληρούν έναν από τους κάτωθι όρους:

α) να έχουν ασκήσει για ένα τουλάχιστον έτος, σε μεταφορές εμπορευμάτων, το επάγγελμα του οδηγού οχημάτων, των οποίων το ανώτατο επιτρεπόμενο βάρος είναι μεγαλύτερο από 3,5 τόνους.

β) να έχουν ασκήσει για ένα τουλάχιστον έτος το επάγγελμα του οδηγού οχημάτων που εκτελούν μεταφορές επιβατών σε διαδρομές που δεν υπερβαίνουν ακτίνα 50 χλμ από τη συνήθη βάση του οχήματος ή εκτελούν άλλους τύπους μεταφορών επιβατών οι οποίοι δεν υπάγονται στον παρόντα κανονισμό, εφόσον η αρμόδια αρχή κρίνει ότι έχουν αποκτήσει την αναγκαία εμπειρία με τον τρόπο αυτό.

γ) να είναι κάτοχος πιστοποιητικού επαγγελματικής ικανότητας, αναγνωρισμένου από ένα από τα κράτη μέλη, το οποίο να πιστοποιεί την ολοκλήρωση κατάρτισης οδηγού οχημάτων για οδικές επιβατικές μεταφορές, σύμφωνα με τις κοινοτικές ρυθμίσεις σχετικά με το κατώτατο αποδεκτό επίπεδο κατάρτισης των οδηγών οχημάτων οδικών μεταφορών.

3. Το ελάχιστο όριο ηλικίας για τους βοηθούς οδηγών και τους εισπράκτορες είναι το 18ο έτος συμπληρωμένο.

4. Από την εφαρμογή των όρων της παραγράφου 2 δεύτερο εδάφιο στοιχεία α), β) και γ) εξαιρούνται οι οδηγοί οχημάτων που απασχολούνται στις επιβατικές μεταφορές, εάν έχουν ασκήσει το επάγγελμά τους επί ένα τουλάχιστον έτος πριν από την 1η Οκτωβρίου 1970.

5. Για τις εθνικές μεταφορές που εκτελούνται σε ακτίνα 50 km από τον τόπο εκμετάλλευσης του οχήματος, συμπεριλαμβανομένων των δήμων και κοινοτήτων των οποίων το κέντρο ευρίσκεται μέσα στην ακτίνα αυτή, κάθε κράτος μέλος δύναται να μειώσει το ελάχιστο όριο ηλικίας των βοηθών οδηγών στο 16ο έτος συμπληρωμένο, υπό τον όρο ότι αυτό γίνεται για λόγους επαγγελματικής κατάρτισης και μέσα στα πλαίσια των εθνικών διατάξεων σε θέματα απασχόλησης.

ΤΜΗΜΑ IV

Χρόνος οδήγησης

Άρθρο 6

1. Η συνολική διάρκεια οδήγησης μεταξύ δύο ημερήσιων περιόδων ανάπαυσης ή μεταξύ μιας ημερήσιας και μιας εβδομαδιαίας περιόδου ανάπαυσης, η οποία στο εξής καλείται «ημερήσια περίοδος οδήγησης», δεν πρέπει να υπερβαίνει τις 9 ώρες. Μπορεί να παρατείνεται σε 10 ώρες δύο φορές την εβδομάδα.

Μετά από έξι το πολύ «ημερήσιες περιόδους οδήγησης», ο οδηγός πρέπει να παίρνει μια εβδομαδιαία περίοδο ανάπαυσης όπως ορίζει το άρθρο 8 παράγραφος 3.

Η περίοδος εβδομαδιαίας ανάπαυσης μπορεί να μετατεθεί στο τέλος της έκτης ημέρας, εφόσον η συνολική διάρκεια οδήγησης κατά τις έξι ημέρες δεν υπερβαίνει το μέγιστο χρόνο που αντιστοιχεί σε έξι «ημερήσιες περιόδους οδήγησης».

Στην περίπτωση διεθνών μεταφορών επιβατών, εκτός από τις τακτικές γραμμές, οι λέξεις «έξι» και «έκτης» του δεύτερου και τρίτου εδαφίου αντικαθίστανται αντίστοιχα από τις λέξεις «δώδεκα» και «δωδέκατης».

Τα κράτη μέλη μπορούν να επεκτείνουν την εφαρμογή του προηγούμενου εδαφίου στις εθνικές μεταφορές επιβατών στο έδαφός τους, πλην των τακτικών γραμμών.

2. Η συνολική διάρκεια οδήγησης δεν μπορεί να υπερβαίνει τις 90 ώρες ανά περίοδο δύο συνεχών εβδομάδων.

ΤΜΗΜΑ V

Διαλείμματα και περίοδοι αναπαύσεως

Άρθρο 7

1. Μετά από οδήγηση 4 1/2 ωρών, θα πρέπει να γίνεται διάλειμμα 45 τουλάχιστον λεπτών, εκτός αν ακολουθεί περίοδος ανάπαυσης για τον οδηγό.

2. Το διάλειμμα αυτό μπορεί να αντικαθίσταται από διαλείμματα 15 τουλάχιστον λεπτών το καθένα, τα οποία θα κατανέμονται κατά τέτοιο τρόπο κατά την περίοδο οδήγησης ή αμέσως μετά από αυτή, ώστε να τηρούνται οι διατάξεις της παραγράφου 1.

3. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, τα κράτη μέλη μπορούν, στην περίπτωση τακτικών εθνικών μεταφορών επιβατών, να ορίζουν το ελάχιστο διάλειμμα σε 30 λεπτά, μετά από περίοδο οδήγησης που δεν υπερβαίνει τις 4 ώρες. Η παρέκκλιση αυτή θα παρέχεται μόνο σε περιπτώσεις κατά τις οποίες, διαλείμματα από την οδήγηση που υπερβαίνουν τα 30 λεπτά, υπάρχει φόβος να παρακωλύσουν την κυκλοφορία σε αστικές περιοχές, ενώ δεν είναι δυνατή για τον οδηγό η παρεμβολή 15λεπτου διαλείμματος πριν από τη λήξη των 4 1/2 ωρών οδήγησης που προηγούνται του διαλείμματος των 30 λεπτών.

4. Κατά τη διάρκεια των διαλειμμάτων αυτών, ο οδηγός δεν μπορεί να εκτελεί άλλη εργασία. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ο χρόνος αναμονής και ο χρόνος μη οδήγησης επί κινούμενου οχήματος, οχηματαγωγού ή σιδηροδρόμου δεν υπολογίζονται ως «άλλη εργασία».

5. Τα διαλείμματα που γίνονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο δεν θεωρούνται ως ημερήσια ανάπαυση.

Άρθρο 8

1. Για κάθε περίοδο 24 ωρών, ο οδηγός πρέπει να έχει ελάχιστη περίοδο ημερήσιας ανάπαυσης 11 συνεχών ωρών, οι οποίες μπορούν να μειωθούν σε 9 τουλάχιστον συνεχείς ώρες, όχι περισσότερο από τρεις φορές την εβδομάδα, με την προϋπόθεση ότι η μείωση αυτή θα αντισταθμίζεται με ίση περίοδο ανάπαυσης πριν από το τέλος της εβδομάδας που ακολουθεί.

Τις ημέρες κατά τις οποίες ο χρόνος ανάπαυσης δεν μειώνεται σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο, μπορεί να κατανέμεται σε δύο ή τρεις χωριστές περιόδους κατά τη διάρκεια του 24ώρου, η μία από τις οποίες πρέπει να διαρκεί τουλάχιστον 8 συνεχόμενες ώρες. Στην περίπτωση αυτή, η ελάχιστη διάρκεια της ανάπαυσης αυξάνεται σε 12 ώρες.

2. Για κάθε περίοδο 30 ωρών κατά την οποία ένα όχημα έχει τουλάχιστον δύο οδηγούς, κάθε οδηγός θα πρέπει να έχει χρόνο ημερήσιας ανάπαυσης τουλάχιστον 8 συνεχών ωρών.

3. Κάθε εβδομάδα, μία από τις περιόδους ανάπαυσης που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 παρατείνεται, υπό τύπον εβδομαδιαίας ανάπαυσης, σε 45 συνολικά συνεχόμενες ώρες. Αυτή η περίοδος ανάπαυσης μπορεί να μειωθεί σε τουλάχιστον 36 συνεχείς ώρες εάν λαμβάνεται στο μέρος που είναι συνήθως η βάση του οχήματος ή στο μέρος που είναι η βάση του οδηγού ή σε 24 συνεχείς ώρες εάν λαμβάνεται αλλού. Η μείωση αυτή αντισταθμίζεται με ισοδύναμο χρόνο ανάπαυσης που λαμβάνεται συγκεντρωτικά πριν από το τέλος της τρίτης εβδομάδας που ακολουθεί την εν λόγω εβδομάδα.

4. Μια περίοδος εβδομαδιαίας ανάπαυσης που αρχίζει κάποια εβδομάδα και παρατείνεται στην επόμενη μπορεί να θεωρηθεί ότι ανήκει είτε στην πρώτη είτε στη δεύτερη εβδομάδα.

5. Στην περίπτωση των μεταφορών επιβατών, στις οποίες εφαρμόζεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 τέταρτο και πέμπτο εδάφιο, μια περίοδος εβδομαδιαίας ανάπαυσης μπορεί να μετατεθεί στην εβδομάδα που ακολουθεί εκείνη για την οποία οφείλεται η ανάπαυση και να ληφθεί μαζί με την εβδομαδιαία ανάπαυση αυτής της δεύτερης εβδομάδας.

6. Κάθε περίοδος ανάπαυσης που λαμβάνεται σε αντιστάθμισμα της μείωσης της ημερήσιας ή/και της εβδομαδιαίας ανάπαυσης πρέπει να παρέχεται, αν το ζητήσει ο ενδιαφερόμενος, στον τόπο στάθμευσης του οχήματος ή στον τόπο όπου ο οδηγός έχει τη βάση του και να λαμβάνεται μαζί με άλλη περίοδο ανάπαυσης οκτώ τουλάχιστον ωρών.

7. Η ημερήσια ανάπαυση μπορεί να ληφθεί μέσα σε όχημα, εφόσον αυτό διαθέτει κουκέτα και είναι σταθμευμένο.

Άρθρο 9

Κατά παρέκκλιση του άρθρου 8 παράγραφος 1, στην περίπτωση που, στον τομέα των μεταφορών εμπορευμάτων ή επιβατών, ένας οδηγός συνοδεύει όχημα που μεταφέρεται με πορθμείο ή με σιδηρόδρομο, η περίοδος ημερήσιας ανάπαυσης δύναται να διακοπεί μία μόνο φορά, εφόσον πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

— το μέρος της περιόδου ημερήσιας ανάπαυσης που διανύεται στο έδαφος πρέπει να δύναται να ληφθεί πριν ή μετά

το μέρος της περιόδου ημερήσιας ανάπαυσης που λαμβάνεται πάνω στο πορθμείο ή στο σιδηρόδρομο,

- ο χρόνος μεταξύ των δύο μερών της περιόδου ημερήσιας ανάπαυσης, πρέπει να είναι όσο το δυνατό βραχύτερος και δεν δύναται σε καμία περίπτωση να υπερβεί τη μία ώρα πριν από την επιβίβαση ή μετά την αποβίβαση, συμπεριλαμβανομένων κατά την επιβίβαση ή αποβίβαση και των τελωνειακών διατυπώσεων,
- κατά τη διάρκεια δύο μερών της περιόδου ημερήσιας ανάπαυσης, ο οδηγός πρέπει να δύναται να έχει στη διάθεσή του κλίνη ή κουκέτα.

Η περίοδος ημερήσιας ανάπαυσης που διακόπτεται κατ' αυτόν τον τρόπο αυξάνεται κατά δύο ώρες.

ΤΜΗΜΑ VI

Απαγόρευση ορισμένων τύπων αμοιβών*Άρθρο 10*

Απαγορεύονται οι αμοιβές στους οδηγούς, ακόμη και με τη μορφή επιδομάτων ή μισθολογικών αυξήσεων, σε συνάρτηση με τις διανυόμενες αποστάσεις ή/και με τον όγκο των μεταφερομένων εμπορευμάτων, εκτός αν οι αμοιβές αυτές δεν είναι φύσεως τέτοιας ώστε να θέτουν σε κίνδυνο την οδική ασφάλεια.

ΤΜΗΜΑ VII

Παρεκκλίσεις*Άρθρο 11*

Κάθε κράτος μέλος μπορεί να εφαρμόζει κατώτατα όρια μεγαλύτερα ή ανώτατα όρια μικρότερα από αυτά που καθορίζονται στα άρθρα 5 έως 8. Ο παρών κανονισμός, ωστόσο, εξακολουθεί να εφαρμόζεται στους οδηγούς που εκτελούν διεθνείς μεταφορές σε οχήματα με άδεια κυκλοφορίας εκδόσεως άλλου κράτους μέλους.

Άρθρο 12

Με την προϋπόθεση ότι δεν θίγεται η οδική ασφάλεια και για να μπορέσει να φτάσει σε μια κατάλληλη τοποθεσία στάθμευσης, οδηγός μπορεί να παρεκκλίνει από τον παρόντα κανονισμό, εφόσον αυτό είναι απαραίτητο για την ασφάλεια των προσώπων, του οχήματος ή του φορτίου του. Ο οδηγός αναφέρει στο φύλλο καταγραφής της συσκευής ελέγχου ή στο πρόγραμμα υπηρεσίας τη φύση και το λόγο της παρέκκλισης.

Άρθρο 13

1. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να χορηγήσει παρεκκλίσεις από διάταξη του παρόντος κανονισμού για τις μεταφορές που γίνονται στο έδαφός του ή και στο έδαφος άλλων κρατών μελών, εφόσον αυτά τα κράτη συναινούν για οχήματα που ανήκουν σε μία ή περισσότερες κατηγορίες από αυτές που αναφέρονται παρακάτω:

- α) οχήματα επιβατικά που έχουν δυνατότητα μεταφοράς βάσει της κατασκευής και του εξοπλισμού τους, όχι περισσότερων των 17 ατόμων, συμπεριλαμβανομένου και του οδηγού, και που προορίζονται για το σκοπό αυτό.

- β) οχήματα που χρησιμοποιούνται από το δημόσιο για δημόσιες υπηρεσίες που δεν ανταγωνίζονται τους επαγγελματίες μεταφορείς·
- γ) οχήματα που χρησιμοποιούνται για μεταφορά εμπορευμάτων από αγροτικές, φυτοκομικές, δασικές ή αλιευτικές επιχειρήσεις, σε ακτίνα 50 χλμ από το μέρος που είναι συνήθως η βάση του οχήματος, συμπεριλαμβανομένων και των δήμων και κοινοτήτων των οποίων το κέντρο ευρίσκεται εντός της ακτίνας αυτής·
- δ) οχήματα που χρησιμοποιούνται για μεταφορές σφαγίων ζώων ή υπολειμμάτων τους, εφόσον τα φορτία δεν προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση·
- ε) οχήματα που χρησιμοποιούνται για μεταφορές ζώων από τα αγροκτήματα στις τοπικές αγορές και τανάπαλιν, ή από τις αγορές στα τοπικά σφαγεία·
- στ) οχήματα που χρησιμοποιούνται ως κινητά καταστήματα για την εξυπηρέτηση των τοπικών αγορών ή για πωλήσεις κατ' οίκον, ή για κινητές τραπεζικές συναλλαγματικές ή αποταμιευτικές δραστηριότητες, λατρευτικούς σκοπούς, δανεισμό βιβλίων, δίσκων ή κασετών, πολιτιστικές εκδηλώσεις ή κινητές εκθέσεις, και έχουν ειδικά διαρρυθμιστεί για τις χρήσεις αυτές·
- ζ) οχήματα που μεταφέρουν υλικό ή εξοπλισμό, χρησιμοποιείται από τον οδηγό τους κατά την άσκηση του επαγγέλματός του, μέσα σε ακτίνα 50 χλμ από το μέρος που είναι συνήθως η βάση του οχήματος, εφόσον η οδήγηση του οχήματος δεν αποτελεί την κύρια δραστηριότητα του οδηγού και εφόσον η παρέκκλιση θίγει σοβαρά τους σκοπούς που επιδιώκει ο παρών κανονισμός. Τα κράτη μέλη μπορούν να εξαρτήσουν την παρέκκλιση αυτή από τη χορήγηση ατομικής άδειας·
- η) οχήματα που κυκλοφορούν αποκλειστικά σε νησιά επιφανείας κάτω των 2 300 τετραγωνικών χιλιομέτρων και μη συνδεδεμένα με την ηπειρωτική χώρα με γέφυρα, διάβαση ή σήραγγα που να μπορούν να χρησιμοποιηθούν από αυτοκίνητα οχήματα·
- θ) οχήματα που χρησιμοποιούνται για μεταφορά εμπορευμάτων και κινούνται με αέριο το οποίο παράγεται στο όχημα με ηλεκτρισμό ή είναι εφοδιασμένα με επιβραδυντήρα, εφόσον τα οχήματα αυτά, σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους μέλους όπου έχει εκδοθεί η άδεια κυκλοφορίας, εξομοιώνονται προς οχήματα που κινούνται με βενζινοκινητήρα ή πετρελαιοκινητήρα των οποίων το μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος, συμπεριλαμβανομένου του ρυμουλκούμενου ή του ημιρυμουλκούμενου, δεν ξεπερνά τους 3,5 τόνους·
- ι) οχήματα που χρησιμοποιούνται για μαθήματα οδήγησης αυτοκινήτου για την απόκτηση αδείας οδήγησης·
- ια) ελκυστήρες που χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για γεωργικές και δασικές εργασίες.

Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με τις παρεκκλίσεις που χορηγούν με βάση την παρούσα παράγραφο.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν, μετά από άδεια της Επιτροπής, να παρεκκλίνουν από την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, για μεταφορές που ακτελούνται σε έκτακτες περιστάσεις, εφόσον οι παρεκκλίσεις αυτές δεν θίγουν σοβαρά τους στόχους του παρόντος κανονισμού.

Σε επείγουσες περιπτώσεις μπορεί να επιτραπεί προσωρινή παρέκκλιση η οποία δεν υπερβαίνει τις 30 ημέρες και κοινοποιείται αμέσως στην Επιτροπή.

Η Επιτροπή κοινοποιεί στα άλλα κράτη μέλη κάθε παρέκκλιση που έχει χορηγηθεί βάσει της παρούσας παραγράφου.

ΤΜΗΜΑ VIII

Έλεγχος και κυρώσεις

Άρθρο 14

1. Στην περίπτωση τακτικών μεταφορών επιβατών

- εθνικών,
- διεθνών, μεταξύ σημείων που βρίσκονται σε απόσταση το πολύ 50 χλμ κατ' ευθεία γραμμή από τα σύνορα μεταξύ δύο κρατών μελών και με διαδρομή μήκους μέχρι 100 χλμ,

οι οποίες εμπίπτουν στον παρόντα κανονισμό, η επιχείρηση καταρτίζει πίνακα δρομολογίων και πρόγραμμα υπηρεσίας.

2. Το πρόγραμμα υπηρεσίας πρέπει να αναφέρει το όνομα και τη βάση κάθε οδηγού καθώς και το προκαθορισμένο ωράριο για τις διάφορες περιόδους οδήγησης, τις άλλες περιόδους εργασίας και τις περιόδους διαθεσιμότητας.

3. Το πρόγραμμα πρέπει να περιλαμβάνει όλα τα στοιχεία που αναφέρονται στην παράγραφο 2 για ελάχιστη περίοδο που καλύπτει την τρέχουσα εβδομάδα καθώς και την προηγούμενη και την επόμενη αυτής.

4. Το πρόγραμμα πρέπει να υπογράφεται από τον προϊστάμενο της επιχείρησης ή από τον εκπρόσωπό του.

5. Κάθε οδηγός που εκτελεί υπηρεσία η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 1, φέρει μαζί του απόσπασμα του προγράμματος υπηρεσίας και αντίγραφο του πίνακα δρομολογίων.

6. Η επιχείρηση φυλάσσει το πρόγραμμα υπηρεσίας επί ένα έτος αφού λήξει η περίοδος που καλύπτει το πρόγραμμα. Χορηγεί απόσπασμα του προγράμματος στους ενδιαφερόμενους οδηγούς που θα το ζητήσουν.

7. Το παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται στους οδηγούς οχημάτων που είναι εφοδιασμένα με συσκευή ελέγχου που χρησιμοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1985 σχετικά με τη συσκευή ελέγχου στον τομέα των οδικών μεταφορών⁽¹⁾.

Άρθρο 15

1. Η επιχείρηση οργανώνει την εργασία των οδηγών με τέτοιο τρόπο ώστε να είναι δυνατή η συμμόρφωσή τους προς τις σχετικές διατάξεις του παρόντος κανονισμού καθώς και προς τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85.

⁽¹⁾ Βλέπε σελίδα 8 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

2. Η επιχείρηση ελέγχει περιοδικά αν τηρούνται οι δύο αυτοί κανονισμοί. Αν διαπιστωθούν παραβάσεις, η επιχείρηση λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα ώστε να μην επαναληφθούν.

Άρθρο 16

1. Η Επιτροπή συντάσσει κάθε δύο χρόνια έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού από τα κράτη μέλη και τις εξελίξεις στους αντίστοιχους τομείς. Η Επιτροπή διαβιβάζει την έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο εντός δεκατριών μηνών από την ημερομηνία λήξης της διετούς περιόδου που καλύπτει η έκθεση.

2. Για να μπορέσει η Επιτροπή να συντάξει την έκθεση της παραγράφου 1, τα κράτη μέλη της κοινοποιούν, κάθε δύο χρόνια, τα αναγκαία στοιχεία χρησιμοποιώντας τυποποιημένο έντυπο. Τα στοιχεία αυτά πρέπει να περιέλθουν στην Επιτροπή το αργότερο μέχρι τις 30 του πρώτου Σεπτεμβρίου μετά τη λήξη της διετίας που καλύπτει η έκθεση.

3. Η Επιτροπή συντάσσει το τυποποιημένο έντυπο ύστερα από διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη.

Άρθρο 17

1. Τα κράτη μέλη εκδίδουν εγκαίρως, κατόπιν διαβουλεύσεων με την Επιτροπή, τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις, τις αναγκαίες για την εκτέλεση του παρόντος κανονισμού.

Οι διατάξεις αυτές αφορούν, μεταξύ άλλων, την οργάνωση, τη διαδικασία και τα μέσα ελέγχου καθώς και τις κυρώσεις που επιβάλλονται σε περιπτώσεις παραβάσεως.

2. Τα κράτη μέλη αλληλοδοθούνται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και τον έλεγχό της.

3. Στα πλαίσια της αμοιβαίας αυτής βοήθειας, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών ανταλλάσσουν τακτικά όλα τα διαθέσιμα στοιχεία που αφορούν:

— τις παραβάσεις του παρόντος κανονισμού από πρόσωπα που δεν κατοικούν στο έδαφός τους καθώς και τις κυρώσεις που επιβλήθηκαν για τις παραβάσεις αυτές,

— τις κυρώσεις που επέβαλε ένα κράτος μέλος σε πρόσωπα που κατοικούν στο έδαφός του για παραβάσεις που διέπραξαν σε άλλα κράτη μέλη.

ΤΜΗΜΑ IX

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 18

1. Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 543/69 καταργείται.

Ωστόσο:

— το άρθρο 4 του εν λόγω κανονισμού εφαρμόζεται μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1989 στα οχήματα που χρησιμοποιούνται από το δημόσιο για δημόσιες υπηρεσίες που δεν ανταγωνίζονται τους επαγγελματίες μεταφορείς καθώς και στους ελκυστήρες που απασχολούνται αποκλειστικά με τοπικές γεωργικές και δασικές εργασίες. Παρ' όλα αυτά, ένα κράτος μέλος μπορεί να ορίσει ότι ο παρών κανονισμός θα εφαρμόζεται στις εν λόγω εθνικές μεταφορές στο έδαφός του από μια προγενέστερη ημερομηνία,

— το άρθρο 15 του εν λόγω κανονισμού εφαρμόζεται μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1989 στα οχήματα και τους οδηγούς που απασχολούνται στις τακτικές διεθνείς μεταφορές επιβατών, στο μέτρο που τα οχήματα που εκτελούν αυτές τις υπηρεσίες δεν είναι εξοπλισμένα με συσκευή ελέγχου χρησιμοποιούμενη σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85.

2. Οι αναφορές στον καταργηθέντα δυνάμει της παραγράφου 1 κανονισμό πρέπει να νοούνται ότι γίνονται στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 19

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 29 Σεπτεμβρίου 1986.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 1985.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

R. KRIEPS

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 20ής Δεκεμβρίου 1985****σχετικά με τη συσκευή ελέγχου στον τομέα των οδικών μεταφορών**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 75,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1463/70⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2828/77⁽⁵⁾, καθιέρωσε συσκευή ελέγχου στον τομέα των οδικών μεταφορών·

ότι, λαμβάνοντας υπόψη τις ανωτέρω τροποποιήσεις, είναι σκόπιμο, για λόγους σαφήνειας, να συγκεντρωθεί το σύνολο των διατάξεων που εφαρμόζονται για το θέμα αυτό σε ένα ενιαίο κείμενο και, κατά συνέπεια, να καταργηθεί ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1463/70· ότι είναι, ωστόσο, σκόπιμο να διατηρηθεί σε ισχύ για ορισμένο χρονικό διάστημα η εξαίρεση του άρθρου 3 παράγραφος 1 για ορισμένες μεταφορές επιβατών·

ότι η χρησιμοποίηση συσκευής ελέγχου ικανής να δεικνύει τα χρονικά διαστήματα που αναφέρει ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1985 για την εναρμόνιση ορισμένων κοινωνικών διατάξεων στον τομέα των οδικών μεταφορών⁽⁶⁾, εξασφαλίζει αποτελεσματικό έλεγχο των διατάξεων αυτών·

ότι η υποχρέωση χρησιμοποίησης αυτής της συσκευής ελέγχου δύναται να επιβληθεί μόνο για οχήματα των οποίων η άδεια κυκλοφορίας έχει εκδοθεί στα κράτη μέλη· ότι, επιπλέον, ορισμένα από αυτά τα οχήματα δύναται, χωρίς να δημιουργείται καμία δυσχέρεια, να εξαιρεθούν από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού·

ότι θα πρέπει να εξουσιοδοτηθούν τα κράτη μέλη να απαλλάσσουν, μετά από έγκριση της Επιτροπής, ορισμένα οχήματα από την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού σε εξαιρετικές περιπτώσεις· ότι, σε περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης, οι απαλλαγές αυτές θα πρέπει να χορηγούνται για περιορισμένο χρονικό διάστημα, χωρίς προηγούμενη έγκριση της Επιτροπής·

ότι, για να καταστεί δυνατός ο αποτελεσματικός έλεγχος, πρέπει η συσκευή ελέγχου να είναι ασφαλής κατά τη λειτουργία της, εύχρηστη και σχεδιασμένη κατά τρόπο που

να περιορίζει κάθε δυνατότητα απάτης κατά τη χρήση της· ότι, για το σκοπό αυτό, η συσκευή ελέγχου πρέπει, ιδίως, να δύναται να παρέχει σε χωριστά φύλλα, για κάθε οδηγό, και κατά τρόπο αρκούντως ακριβή και ευανάγνωστο, τα στοιχεία που καταγράφηκαν κατά τις διάφορες χρονικές περιόδους·

ότι η αυτόματη καταγραφή άλλων στοιχείων κινήσεως του οχήματος, όπως η ταχύτητα και η απόσταση που διανύθηκε, δύναται να συμβάλει αισθητά στην οδική ασφάλεια και στην κατά ορθολογικό τρόπο οδήγηση του οχήματος και ότι, κατά συνέπεια, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί ότι αυτή η συσκευή θα καταγράφει επίσης τα στοιχεία αυτά·

ότι είναι ανάγκη να οριστούν κοινοτικοί κανόνες κατασκευής και τοποθέτησης των συσκευών ελέγχου και να προβλεφθεί διαδικασία έγκρισης ΕΟΚ, για να αποφευχθεί κάθε εμπόδιο στην έκδοση αδειών κυκλοφορίας, τη θέση σε κυκλοφορία ή τη χρήση οχημάτων εξοπλισμένων μ' αυτές τις συσκευές ελέγχου, σ' όλο το έδαφος των κρατών μελών·

ότι σε περίπτωση διαφορών μεταξύ των κρατών μελών αναφορικά με τις εγκρίσεις ΕΟΚ, είναι σκόπιμο να δοθεί το δικαίωμα στην Επιτροπή να αποφασίζει πάνω σ' αυτές τις διαφωνίες αν τα κράτη μέλη δεν δύναται να τις διευθετήσουν εντός προθεσμίας έξι μηνών·

ότι η εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και η πρόληψη των καταχρήσεων θα υποβοηθηθούν εάν χορηγείται στους οδηγούς, μετά από αίτησή τους, αντίγραφο των φύλλων καταγραφής·

ότι για να επιτευχθούν οι προαναφερθέντες στόχοι του ελέγχου του χρόνου εργασίας και αναπαύσεως που αναφέρονται ανωτέρω, είναι αναγκαίο οι εργοδότες και οι οδηγοί να μεριμνούν για την καλή λειτουργία της συσκευής και να εκτελούν με τη δέουσα προσοχή τις εργασίες που απαιτούνται από τη ρύθμιση·

ότι οι διατάξεις που αφορούν τον αριθμό των φύλλων καταγραφής που ο οδηγός πρέπει να έχει μαζί του πρέπει να τροποποιηθούν μετά την αντικατάσταση της κινητής εβδομάδας από την εβδομάδα καθορισμένης διάρκειας·

ότι η τεχνική πρόοδος απαιτεί ταχεία προσαρμογή των τεχνικών προδιαγραφών που εκτίθενται στα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού· ότι, για να διευκολυνθεί η εφαρμογή των αναγκαίων μέτρων προς το σκοπό αυτό, πρέπει να προβλεφθεί διαδικασία στενής συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής στα πλαίσια μιας συμβουλευτικής επιτροπής·

ότι είναι σκόπιμο να ανταλλάσσουν τα κράτη μέλη τις πληροφορίες που διαθέτουν σχετικά με τις διαπιστωμένες παραβάσεις·

ότι, για να εξασφαλισθεί η ασφαλής και κανονική λειτουργία της συσκευής ελέγχου, πρέπει να προβλεφθούν ομοιόμορφοι όροι για τους περιοδικούς ελέγχους και επιθεωρήσεις στις οποίες θα υπόκειται η τοποθετούμενη συσκευή,

(1) ΕΕ αριθ. C 100 της 12. 4. 1984, σ. 3, και

ΕΕ αριθ. C 223 της 3. 9. 1985, σ. 5.

(2) ΕΕ αριθ. C 122 της 20. 5. 1985, σ. 168.

(3) ΕΕ αριθ. C 104 της 25. 4. 1985, σ. 4, και

ΕΕ αριθ. C 303 της 25. 11. 1985, σ. 29.

(4) ΕΕ αριθ. L 164 της 27. 7. 1970, σ. 1.

(5) ΕΕ αριθ. L 334 της 24. 12. 1977, σ. 11.

(6) Βλέπε σελίδα 1 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Αρχές και πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 1

Η συσκευή ελέγχου, κατά την έννοια του παρόντος κανονισμού, πρέπει να πληροί, όσον αφορά τους όρους κατασκευής, τοποθέτησης, χρησιμοποίησης και ελέγχου της, τις προδιαγραφές του παρόντος κανονισμού καθώς και των παραρτημάτων Ι και ΙΙ.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού εφαρμόζονται οι ορισμοί που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85.

Άρθρο 3

1. Η συσκευή ελέγχου τοποθετείται και χρησιμοποιείται σε οχήματα οδικής μεταφοράς επιβατών ή εμπορευμάτων τα οποία έχουν άδεια κυκλοφορίας εκδόσεως ενός κράτους μέλους, εκτός των οχημάτων που αναφέρονται στο άρθρο 4 και στο άρθρο 14 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να απαλλάξουν από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού τα οχήματα που αναφέρονται στο άρθρο 13 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85. Τα κράτη μέλη πληροφορούν την Επιτροπή για κάθε απαλλαγή χορηγούμενη βάσει της παρούσας παραγράφου.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν, ύστερα από έγκριση της Επιτροπής, να απαλλάξουν από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού τα οχήματα που ασχολούνται με μεταφορές που αναφέρονται στο άρθρο 13 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85. Σε επείγουσες περιπτώσεις, μπορούν να χορηγήσουν πρόσκαιρη απαλλαγή που δεν υπερβαίνει τις 30 μέρες και κοινοποιείται αμέσως στην Επιτροπή. Η Επιτροπή κοινοποιεί στα άλλα κράτη μέλη κάθε απαλλαγή που χορηγείται βάσει της παρούσας παραγράφου.

4. Τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτούν για τις εθνικές μεταφορές την εγκατάσταση και τη χρησιμοποίηση συσκευής ελέγχου, σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, σε όλα τα οχήματα για τα οποία δεν απαιτείται κατ'εφαρμογή της παραγράφου 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

Έγκριση

Άρθρο 4

Αιτήσεις για χορήγηση εγκρίσεως ΕΟΚ ενός τύπου συσκευής ελέγχου ή ενός φύλλου καταγραφής υποβάλλονται από τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπό του στο κράτος μέλος, συνοδευόμενες από τα κατάλληλα περιγραφικά στοιχεία. Δεν επιτρέπεται να υποβληθεί αίτηση σχετικά με τον ίδιο τύπο συσκευής ελέγχου ή φύλλου καταγραφής σε περισσότερα από ένα κράτη μέλη.

Άρθρο 5

Κάθε κράτος μέλος χορηγεί την έγκριση ΕΟΚ για κάθε τύπο συσκευής ελέγχου ή φύλλου καταγραφής, εφόσον

συμφωνεί με τις προδιαγραφές του παραρτήματος Ι και εφόσον το κράτος μέλος είναι σε θέση να ελέγχει ότι οι παραγόμενοι τύποι συμφωνούν με το πρωτότυπο βάσει του οποίου χορηγήθηκε η έγκριση.

Οι τροποποιήσεις ή προσθήκες σε έναν εγκεκριμένο τύπο πρέπει να υπόκεινται σε έγκριση ΕΟΚ συμπληρωματικού τύπου από το κράτος μέλος που χορήγησε την αρχική έγκριση ΕΟΚ.

Άρθρο 6

Τα κράτη μέλη, για κάθε τύπο συσκευής ελέγχου ή φύλλου καταγραφής που εγκρίνουν σύμφωνα με το άρθρο 5, χορηγούν στον αιτούντα σήμα εγκρίσεως ΕΟΚ που συμφωνεί με το υπόδειγμα που παρατίθεται στο παράρτημα ΙΙ.

Άρθρο 7

Οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους στο οποίο υπεβλήθη αίτηση για έγκριση, για κάθε τύπο συσκευής ελέγχου ή φύλλου καταγραφής το οποίο εγκρίνουν ή αρνούνται να εγκρίνουν, οφείλουν να αποστείλουν εντός μηνός στις αρχές των άλλων κρατών μελών αντίγραφο του πιστοποιητικού εγκρίσεως, συνοδευόμενο από αντίγραφα των αναγκαίων περιγραφικών εγγράφων ή ενδεχομένως να γνωστοποιήσουν στις τελευταίες αυτές αρχές την απόρριψη της αιτήσεως· στην περίπτωση απορρίψεως, πρέπει να γνωστοποιήσουν επίσης τους λόγους αυτής της αποφάσεως.

Άρθρο 8

1. Αν το κράτος μέλος το οποίο χορήγησε την έγκριση ΕΟΚ, όπως προβλέπεται στο άρθρο 5, διαπιστώνει ότι ορισμένες συσκευές ελέγχου ή φύλλα καταγραφής που φέρουν το σήμα εγκρίσεως ΕΟΚ, το οποίο το κράτος αυτό εξέδωσε, δεν συμφωνούν με τον εγκεκριμένο τύπο, λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλισθεί η πιστότητα προς τον εγκεκριμένο τύπο. Τα μέτρα που λαμβάνονται είναι δυνατόν, αν παραστεί ανάγκη, να επεκταθούν μέχρις ανακλήσεως τη εγκρίσεως ΕΟΚ.

2. Το κράτος μέλος που χορήγησε την έγκριση ΕΟΚ πρέπει να την ανακαλεί αν η συσκευή ελέγχου ή το εγκεκριμένο φύλλο καταγραφής δεν συμφωνούν με τον παρόντα κανονισμό και τα παραρτήματά του, ή κατά τη χρησιμοποίησή τους παρουσιάζουν ελάττωμα γενικής φύσεως, το οποίο τα καθιστά ακατάλληλα για το σκοπό που προορίζονται.

3. Αν το κράτος μέλος το οποίο χορήγησε έγκριση ΕΟΚ πληροφορείται από άλλο κράτος μέλος την ύπαρξη μιας από τις αναφερόμενες στις παραγράφους 1 και 2 περιπτώσεις, λαμβάνει, κατόπιν διαβουλεύσεων με το τελευταίο τούτο κράτος, τα μέτρα που προβλέπονται στις ανωτέρω παραγράφους με την επιφύλαξη της παραγράφου 5.

4. Το κράτος μέλος, το οποίο διαπιστώνει ότι παρουσιάζεται μια από τις προβλεπόμενες στην παράγραφο 2 περιπτώσεις, δύναται να αναστείλει τη διάθεση στο εμπόριο καθώς και τη θέση σε λειτουργία των συσκευών ελέγχου ή των φύλλων καταγραφής μέχρι νεωτέρας ειδοποιήσεως. Το αυτό ισχύει για τις αναφερόμενες στην παράγραφο 1 περιπτώσεις σχετικά με τις συσκευές ελέγχου ή τα φύλλα τα οποία είχαν εξαιρεθεί από τον αρχικό έλεγχο ΕΟΚ, αν ο κατασκευαστής κατόπιν σχετικής προειδοποίησης δεν προσαρμόζει τη συσκευή προς τον εγκεκριμένο τύπο ή προς τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού.

Σε κάθε περίπτωση, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών ανακοινώνουν μεταξύ τους και προς την Επιτροπή, εντός προθεσμίας ενός μηνός, κάθε ανάκληση της εγκρίσεως ΕΟΚ και κάθε άλλο μέτρο που λαμβάνεται σύμφωνα με τις παραγράφους 1, 2 και 3 καθώς επίσης και τους λόγους που δικαιολογούν τη λήψη τέτοιων μέτρων.

5. Αν το κράτος μέλος που χορήγησε την έγκριση ΕΟΚ αμφισβητεί την ύπαρξη των περιπτώσεων που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2, οι οποίες του γνωστοποιήθηκαν σχετικά, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να ρυθμίσουν τη διαφορά, η δε Επιτροπή τηρείται ενήμερη.

Σε περίπτωση κατά την οποία οι συνομιλίες μεταξύ των κρατών μελών δεν κατέληξαν σε συμφωνία εντός προθεσμίας τεσσάρων μηνών από την προβλεπόμενη στην παράγραφο 3 ενημέρωση, η Επιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεων με τους εμπειρογνώμονες όλων των κρατών μελών και αφού λάβει υπόψη όλους τους σχετικούς παράγοντες, π.χ. οικονομικούς και τεχνικούς, εκδίδει απόφαση εντός έξι μηνών, η οποία κοινοποιείται στα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, και γνωστοποιείται στα υπόλοιπα κράτη μέλη. Η Επιτροπή καθορίζει, κατά περίπτωση, την προθεσμία για την έναρξη εφαρμογής της αποφάσεώς της.

Άρθρο 9

1. Ο αιτών έγκριση ΕΟΚ για τύπο φύλλου καταγραφής πρέπει να αναφέρει στην αίτησή του τον τύπο ή τους τύπους της συσκευής ελέγχου για την οποία ή για τις οποίες αυτός ο τύπος φύλλου καταγραφής προορίζεται να χρησιμοποιηθεί και πρέπει να προμηθεύει, για τη δοκιμή του φύλλου, κατάλληλη συσκευή του σχετικού τύπου ή των σχετικών τύπων.

2. Οι αρμόδιες αρχές κάθε κράτους μέλους πρέπει να αναφέρουν στο πιστοποιητικό εγκρίσεως του τύπου φύλλου καταγραφής τον τύπο ή τους τύπους της συσκευής ελέγχου στους οποίους ο τύπος αυτός του φύλλου δύναται να χρησιμοποιηθεί.

Άρθρο 10

Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να αρνηθούν την έκδοση άδειας κυκλοφορίας σε όχημα με συσκευή ελέγχου ή να απαγορεύουν τη θέση σε κυκλοφορία ή τη χρήση του, για λόγους σχετικούς με τον εξοπλισμό αυτό, αν η συσκευή φέρει το σήμα εγκρίσεως ΕΟΚ που αναφέρεται στο άρθρο 12.

Άρθρο 11

Όλες οι αποφάσεις οι οποίες σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό αρνούνται ή ανακαλούν έγκριση ενός τύπου συσκευής ελέγχου ή φύλλου καταγραφής, πρέπει να είναι επακριβώς αιτιολογημένες. Η απόφαση πρέπει να κοινοποιείται στον ενδιαφερόμενο, στον οποίο πρέπει να αναφέρονται συγχρόνως οι δυνατότητες ασκήσεως προσφυγής τις οποίες έχει σύμφωνα με τους νόμους των κρατών μελών και τις προθεσμίες εντός των οποίων δύνανται να ασκηθούν οι προσφυγές αυτές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Τοποθέτηση και έλεγχος

Άρθρο 12

1. Η συσκευή ελέγχου είναι δυνατόν να τοποθετηθεί ή επιδιορθωθεί μόνο από τεχνίτες ή συνεργεία εγκεκριμένα

για το σκοπό αυτό από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, αφού οι αρχές αυτές, αν το κρίνουν σκόπιμο, λάβουν υπόψη τη γνώμη των ενδιαφερομένων κατασκευαστών.

2. Οι εγκεκριμένοι τεχνίτες ή συνεργεία οφείλουν να θέσουν ένα ειδικό σήμα στη σφραγίδα με την οποία σφραγίζουν. Οι αρμόδιες αρχές κάθε κράτους μέλους οφείλουν να τηρούν κατάλογο των σημάτων που χρησιμοποιούνται.

3. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών οφείλουν να γνωστοποιούν αμοιβαία τον κατάλογο των εγκεκριμένων τεχνιτών ή συνεργείων καθώς και αντίγραφα των σημάτων που χρησιμοποιούνται.

4. Για να διασφαλισθεί ότι η τοποθέτηση της συσκευής ελέγχου έγινε σύμφωνα με τις προδιαγραφές του παρόντος κανονισμού, χρησιμοποιείται πινακίδα τοποθετήσεως, που θα τοποθετηθεί όπως προβλέπεται στο παράρτημα I.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Διατάξεις για τη χρησιμοποίηση της συσκευής

Άρθρο 13

Ο εργοδότης και οι οδηγοί μεριμνούν για την καλή λειτουργία και χρήση της συσκευής.

Άρθρο 14

1. Ο εργοδότης εφοδιάζει με επαρκή αριθμό φύλλων καταγραφής τους οδηγούς, έχοντας υπόψη τον προσωπικό χαρακτήρα αυτών των φύλλων, τη διάρκεια της υπηρεσίας και την ενδεχόμενη ανάγκη να αντικατασταθούν φύλλα που καταστράφηκαν ή κατασχέθηκαν από υπάλληλο επιφορτισμένο με τον έλεγχο. Ο εργοδότης χορηγεί στους οδηγούς μόνο φύλλα ενός εγκεκριμένου τύπου, κατάλληλα για τη χρησιμοποίησή τους στη συσκευή που είναι τοποθετημένη επί του οχήματος.

2. Η επιχείρηση φυλάσσει, κατάλληλα ταξινομημένα, τα φύλλα καταγραφής για διάστημα ενός τουλάχιστον έτους μετά τη χρησιμοποίησή τους και χορηγεί αντίγραφο στους ενδιαφερόμενους οδηγούς που θα το ζητήσουν. Τα φύλλα ελέγχου επιδεικνύονται ή παραδίδονται στα πρόσωπα στα οποία έχει ανατεθεί η διεξαγωγή ελέγχου, αν το ζητήσουν.

Άρθρο 15

1. Οι οδηγοί δεν θα χρησιμοποιούν ακάθαρτα ή φθαρμένα φύλλα καταγραφής. Για το σκοπό αυτό τα φύλλα πρέπει να προστατεύονται καταλλήλως.

Σε περίπτωση κατά την οποία φθαρεί το φύλλο που φέρει καταγραφές, οι οδηγοί θα προσαρτούν το φθαρμένο φύλλο στο εφεδρικό φύλλο το οποίο χρησιμοποιείται για την αντικατάστασή του.

2. Οι οδηγοί χρησιμοποιούν τα φύλλα καταγραφής κάθε μέρα οδήγησης, αρχίζοντας από τη στιγμή που παραλαμβάνουν το όχημα. Το φύλλο καταγραφής παραδίδεται μόνο μετά το πέρας της εργάσιμης ημέρας, εκτός αν η αντικατάστασή του επιτρέπεται με άλλο τρόπο. Τα φύλλα καταγραφής δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για περίοδο μακρύτερη από εκείνη για την οποία έχουν προβλεφθεί.

Όταν οι οδηγοί βρίσκονται μακριά από το όχημα και κατά συνέπεια δεν μπορούν να χειριστούν τη συσκευή που ευρίσκεται στο όχημα, οι χρονικές περίοδοι που αναφέρονται στην παράγραφο 3 δεύτερη περίπτωση στοιχεία β), γ) και δ), αναγράφονται ευκρινώς στα φύλλα καταγραφής, είτε χειρόγραφα είτε με αυτόματη καταγραφή ή με άλλο τρόπο, χωρίς να μουντζουρωθεί το φύλλο.

Επίσης οι οδηγοί κάνουν τις απαραίτητες αλλαγές στα φύλλα καταγραφής, στην περίπτωση που το όχημα έχει περισσότερους του ενός οδηγούς, έτσι ώστε τα στοιχεία του παραρτήματος I, τίτλος II, σημεία 1 έως 3, να καταγράφονται στο φύλλο καταγραφής του οδηγού που οδηγεί πράγματι τη στιγμή εκείνη.

3. Οι οδηγοί:

— φροντίζουν ώστε ο χρόνος που αναγράφεται στο φύλλο καταγραφής να συμφωνεί με την επίσημη ώρα της χώρας όπου έχει εκδοθεί η άδεια κυκλοφορίας του οχήματος,

— χειρίζονται τους μηχανισμούς μεταγωγής της συσκευής έτσι ώστε οι παρακάτω χρονικές περίοδοι να μπορούν να καταγραφούν χωριστά και ευκρινώς:

α) κάτω από το σύμβολο  : ο χρόνος οδήγησης·

β) κάτω από το σύμβολο  : οι λοιπές περίοδοι εργασίας·

γ) κάτω από το σύμβολο  : ο χρόνος διαθεσιμότητας, δηλαδή:

— ο χρόνος αναμονής, δηλαδή η περίοδος κατά την οποία οι οδηγοί οφείλουν να παραμένουν στις θέσεις εργασίας τους αποκλειστικά και μόνο για να αποκρίνονται σε ενδεχόμενες κλήσεις για ανάληψη ή συνέχιση της οδήγησης ή για εκτέλεση άλλων εργασιών,

— η χρονική περίοδος που διανύεται πλησίον οδηγού, όταν το όχημα ευρίσκεται σε κίνηση,

— η χρονική περίοδος που διανύεται στην κουκέτα, όταν το όχημα ευρίσκεται σε κίνηση·

δ) κάτω από το σύμβολο  : τα διαλείμματα από την εργασία και οι περίοδοι ημερήσιας ανάπαυσης.

4. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να επιτρέπει, για τα φύλλα ελέγχου που χρησιμοποιούνται για οχήματα με άδεια κυκλοφορίας δικής του εκδόσεως, οι περίοδοι που αναφέρονται στην παράγραφο 3, δεύτερη περίπτωση, στοιχεία β) και γ), να καταγράφονται κάτω από το σύμβολο .

5. Ο οδηγός οφείλει να αναφέρει στο φύλλο καταγραφής τις ακόλουθες ενδείξεις:

α) κατά την έναρξη της χρησιμοποίησής του φύλλου, το ονοματεπώνυμό του·

β) την ημερομηνία και τον τρόπο της ενάρξεως και λήξεως της χρησιμοποίησής του φύλλου·

γ) τον αριθμό κυκλοφορίας του οχήματος στο οποίο εκτελεί υπηρεσία πριν από το πρώτο ταξίδι που καταγράφεται στο φύλλο και κατόπιν, σε περίπτωση αλλαγής οχήματος, κατά τη διάρκεια της χρήσεώς του φύλλου·

δ) την ένδειξη του χιλιομετρητού:

- πριν από το πρώτο ταξίδι που καταγράφεται στο φύλλο,
- κατά το τέλος του τελευταίου ταξιδιού που καταγράφεται στο φύλλο,
- σε περίπτωση αλλαγής οχήματος κατά τη διάρκεια εργάσιμης ημέρας (την ένδειξη στο όχημα στο οποίο εκτελούσε υπηρεσία και την ένδειξη στο όχημα στο οποίο πρόκειται να εκτελέσει υπηρεσία)·

ε) κατά περίπτωση, την ώρα αλλαγής οχήματος.

6. Η συσκευή πρέπει να έχει κατά τέτοιο τρόπο σχεδιασθεί ώστε να είναι δυνατόν στον υπάλληλο ο οποίος είναι επιφορτισμένος με τον έλεγχο, αν παραστεί ανάγκη, αφού ανοίξει τη συσκευή, να διαβάσει τις καταγραφές που αφορούν τις τελευταίες εννέα ώρες που προηγούνται του ελέγχου χωρίς να αγγίξει το φύλλο.

Η συσκευή επιπλέον πρέπει να έχει σχεδιασθεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε να είναι δυνατό χωρίς να ανοιγεί το περίβλημα να εξακριβωθεί ότι οι καταγραφές γίνονται.

7. Ο οδηγός πρέπει να είναι σε θέση να επιδείξει, όποτε αυτό του ζητηθεί από τα πρόσωπα στα οποία έχει ανατεθεί ο έλεγχος, τα φύλλα καταγραφής της τρέχουσας εβδομάδας και, εν πάση περιπτώσει, το φύλλο καταγραφής της τελευταίας ημέρας της προηγούμενης εβδομάδας κατά την οποία οδηγούσε.

Άρθρο 16

1. Σε περίπτωση βλάβης ή ελαττωματικής λειτουργίας της συσκευής ελέγχου, ο εργοδότης οφείλει να μεριμνήσει ώστε να επισκευαστεί από εξουσιοδοτημένο τεχνικό ή συνεργείο, αμέσως μόλις το επιτρέψουν οι περιστάσεις.

Αν το όχημα δεν δύναται να επιστρέψει στις εγκαταστάσεις της επιχείσεως εντός μιας εβδομάδας από την ημέρα της βλάβης ή της ανακαλύψεως της πλημμελούς λειτουργίας, η επισκευή πρέπει να γίνει καθ' οδόν.

Τα κράτη μέλη δύνανται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 19, να προβλέπουν ότι οι αρμόδιες αρχές δύνανται να απαγορεύσουν τη χρησιμοποίηση του οχήματος σε περιπτώσεις κατά τις οποίες η βλάβη ή η πλημμελής λειτουργία δεν επισκευάζονται, υπό τους όρους που προβλέπονται ανωτέρω.

2. Κατά τη διάρκεια της υπάρξεως της βλάβης ή κατά τη διάρκεια της πλημμελούς λειτουργίας, οι οδηγοί οφείλουν να σημειώνουν στο φύλλο ή στα φύλλα καταγραφής, ή σε φύλλο το οποίο θα προσαρτηθεί ad hoc στο φύλλο καταγραφής, κάθε ένδειξη σχετική με τις διάφορες χρονικές περιόδους η οποία δεν καταγράφηκε κατά τρόπο ακριβή από τη συσκευή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 17

Οι αναγκαίες τροποποιήσεις για την προσαρμογή των παραρτημάτων προς την τεχνική πρόοδο αποφασίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 18.

Άρθρο 18

1. Συγκροτείται επιτροπή, η οποία καλείται στο εξής «επιτροπή», για την προσαρμογή του παρόντος κανονισμού στην τεχνική πρόοδο, και η οποία αποτελείται από αντιπρόσωπους των κρατών μελών και προεδρεύεται από αντιπρόσωπο της Επιτροπής.
2. Η επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.
3. Στην περίπτωση που γίνεται αναφορά στη διαδικασία που καθορίζεται στο παρόν άρθρο, το θέμα φέρεται στην επιτροπή από τον πρόεδρό της είτε με δική του πρωτοβουλία είτε κατόπιν αιτήσεως αντιπροσώπου κράτους μέλους.
4. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο περί των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η επιτροπή γνωμοδοτεί επί του σχεδίου εντός προθεσμίας την οποία δύναται να ορίσει ο πρόεδρος, σε συνάρτηση με την επείγουσα ή μη φύση του προβλήματος. Αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, όπως προβλέπει το άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.
5. α) Η Επιτροπή εκδίδει τα προτεινόμενα μέτρα, όταν συμφωνούν με τη γνώμη της επιτροπής.
β) Αν τα προτεινόμενα μέτρα δεν συμφωνούν με τη γνώμη της επιτροπής ή αν δεν δοθεί γνώμη, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο, αμελλητί, πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρόκειται να ληφθούν. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.
γ) Αν εντός τριών μηνών από την υποβολή της προτάσεως το Συμβούλιο δεν έχει εκδώσει απόφαση, οι προτεινόμενες διατάξεις θεσπίζονται από την Επιτροπή.

Άρθρο 19

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν εγκαίρως και κατόπιν διαβουλεύσεων με την Επιτροπή τις αναγκαίες νομοθετικές,

κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Οι διατάξεις αυτές αφορούν, μεταξύ άλλων, την οργάνωση, τη διαδικασία και τα μέσα για τη διενέργεια ελέγχων καθώς και τις κυρώσεις που θα επιβάλλονται σε περίπτωση παραβάσεων.

2. Τα κράτη μέλη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και για τον έλεγχό της.

3. Στα πλαίσια της αμοιβαίας αυτής συνδρομής, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών ανταλλάσσουν τακτικά όλα τα διαθέσιμα στοιχεία σχετικά με:

- τις παραβάσεις του παρόντος κανονισμού από πρόσωπα που δεν κατοικούν στο έδαφός τους και τις κυρώσεις που επιβλήθηκαν για τις παραβάσεις αυτές,
- τις κυρώσεις που επιβάλλει κράτος μέλος στους υπηκόους του για παραβάσεις που διέπραξαν στο έδαφος άλλων κρατών μελών.

Άρθρο 20

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1463/70 καταργείται.

Ωστόσο, το άρθρο 3 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού εξακολουθεί να εφαρμόζεται μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1989 στα οχήματα και στους οδηγούς που εκτελούν διεθνείς τακτικές μεταφορές επιβατών, στο βαθμό που τα οχήματα που παρέχουν τις υπηρεσίες αυτές δεν είναι εφοδιασμένα με συσκευή ελέγχου που χρησιμοποιείται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 21

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 29 Σεπτεμβρίου 1986.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 1985.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

R. KRIEPS

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΟΡΟΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ, ΔΟΚΙΜΗΣ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΥ

I. ΟΡΙΣΜΟΙ

Κατά το παρόν παράρτημα νοείται ως:

α) **Συσκευή ελέγχου:**

συσκευή προοριζόμενη να τοποθετηθεί στα οδικά οχήματα για να δεικνύει και να καταγράφει αυτόματα ή ημιαυτόματα τις ενδείξεις για την πορεία των οχημάτων αυτών και για ορισμένες χρονικές περιόδους εργασίας των οδηγών τους.

β) **Φύλλο καταγραφής:**

το φύλλο που σχεδιάσθηκε για να αναφέρονται επ' αυτού τα καταγραφόμενα στοιχεία και το οποίο τοποθετείται στη συσκευή ελέγχου, οι μηχανισμοί εγγραφής της οποίας καταγράφουν επί του φύλλου αυτού κατά τρόπο συνεχή τα διαγράμματα των προς καταγραφή των στοιχείων.

γ) **Σταθερά της συσκευής ελέγχου:**

το χαρακτηριστικό μέγεθος το οποίο δίδει την τιμή του σήματος εισόδου που απαιτείται για να δειχθεί και να καταγραφεί η διανυόμενη απόσταση 1 χλμ· η σταθερά αυτή εκφράζεται είτε σε περιστροφές ανά χιλιόμετρο ($K = \dots$ περιστρ./χλμ) είτε σε ωθήσεις ανά χιλιόμετρο ($K = \dots$ ωθ./χλμ).

δ) **Χαρακτηριστικός συντελεστής του οχήματος:**

το χαρακτηριστικό μέγεθος το οποίο δίδει την τιμή του σήματος εξόδου που εκπέμπει το μέρος του οχήματος το οποίο συνδέεται με την συσκευή ελέγχου (δύναται να είναι κατά περίπτωση το κιβώτιο ταχυτήτων ή ο τροχός του οχήματος), για διανυόμενη από το όχημα απόσταση 1 χλμ μετρούμενη υπό κανονικές συνθήκες δοκιμής (βλέπε τίτλο VI σημείο 4 του παρόντος παραρτήματος). Ο χαρακτηριστικός συντελεστής εκφράζεται είτε σε περιστροφές ανά χιλιόμετρο $w = \dots$ περιστρ./χλμ) είτε σε ωθήσεις ανά χιλιόμετρο $w = \dots$ ωθ./χλμ).

ε) **Πραγματική περιφέρεια των τροχών:**

ο μέσος όρος των αποστάσεων που διανύονται από τον καθένα από τους κινητήριους τροχούς του οχήματος κατά μία πλήρη περιστροφή. Η μέτρηση των αποστάσεων αυτών πρέπει να γίνει υπό τις κανονικές συνθήκες δοκιμής (βλέπε τίτλο VI σημείο 4 του παρόντος παραρτήματος) και εκφράζεται με τη μορφή $l = \dots$ μμ.

II. ΓΕΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

Η συσκευή πρέπει να καταγράφει τα ακόλουθα στοιχεία:

1. την απόσταση που διήνυσε το όχημα,
2. την ταχύτητα του οχήματος,
3. τον χρόνο οδήγησης,
4. τις άλλες χρονικές περιόδους εργασίας και χρόνο διαθεσιμότητας,
5. τις διακοπές της εργασίας και την καταγραφή των χρόνων ημερήσιας αναπαύσεως,
6. το άνοιγμα του περιβλήματος που περιέχει το φύλλο καταγραφής.

Για οχήματα που χρησιμοποιούνται από δύο οδηγούς, η συσκευή πρέπει να είναι σε θέση να καταγράφει συγχρόνως και σε χωριστά φύλλα για τους οδηγούς αυτούς τις χρονικές περιόδους που αναφέρονται στα σημεία 3, 4, και 5.

III. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

α) **Γενικά**

1. Η συσκευή ελέγχου πρέπει να περιέχει:

1.1. **Δείκτες:**

- για την απόσταση που διανύθηκε (χιλιομετρητή),
- για την ταχύτητα (ταχύμετρο),
- για το χρόνο (ωρολόγιο).

1.2. **Καταγραφικά όργανα που περιλαμβάνουν:**

- καταγραφέα της αποστάσεως που διανύθηκε,
- καταγραφέα ταχύτητας,
- έναν ή περισσότερους καταγραφείς του χρόνου, οι οποίοι να πληρούν τους όρους του τίτλου III στοιχείο γ) σημείο 4.

- 1.3. Όργανο σημάνσεως που σημειώνει στο φύλλο καταγραφής κάθε άνοιγμα του περιβλήματος που περιέχει το φύλλο αυτό.

2. Η ύπαρξη στη συσκευή οποιωνδήποτε οργάνων, άλλων από αυτά που απαριθμούνται ανωτέρω, δεν πρέπει να επηρεάζει την κανονική λειτουργία των υποχρεωτικών οργάνων ούτε το ευανάγνωστο των ενδείξεών τους.

Η συσκευή υποβάλλεται για έγκριση μαζί με τα ενδεχόμενα επιπρόσθετα σ' αυτήν όργανα.

3. *Υλικά*

- 3.1. Όλα τα μέρη τα οποία απαρτίζουν τη συσκευή ελέγχου πρέπει να κατασκευάζονται από υλικά στερεά, με επαρκή μηχανική αντοχή και με αμετάβλητα ηλεκτρομαγνητικά χαρακτηριστικά.
- 3.2. Κάθε τροποποίηση συστατικού τμήματος της συσκευής ή της φύσεως των υλικών που έχουν χρησιμοποιηθεί για την κατασκευή της, πρέπει να εγκριθεί από την αρχή η οποία ενέκρινε τη συσκευή, προτού αυτά τα υλικά χρησιμοποιηθούν για την κατασκευή.

4. *Μέτρηση της αποστάσεως που διανύθηκε*

Οι αποστάσεις που διανύθηκαν δύνανται να μετρηθούν και να καταγραφούν:

- είτε κατά την κίνηση προς τα εμπρός και προς τα πίσω,
- είτε μόνο κατά την κίνηση προς τα εμπρός.

Η ενδεχόμενη καταγραφή των αποστάσεων που διανύονται κατά την κίνηση προς τα πίσω δεν πρέπει με κανένα τρόπο να θίγει τη σαφήνεια και την ακρίβεια των άλλων καταγραφών.

5. *Μέτρηση της ταχύτητας*

- 5.1. Τα όρια της ταχύτητας η οποία δύναται να μετρηθεί καθορίζονται στο πιστοποιητικό εγκρίσεως του τύπου της συσκευής.
- 5.2. Η συχνότητα και απόσβεση του μηχανισμού μετρήσεως πρέπει να είναι τέτοιες ώστε ο δείκτης και ο καταγραφέας της ταχύτητας να δύνανται εντός των ορίων της ταχύτητας που δύναται να μετρηθεί να παρακολουθούν αλλαγές επιταχύνσεως έως 2 m/s^2 εντός των ορίων των επιτρεπομένων ανοχών.

6. *Μέτρηση του χρόνου (ωρολόγιο)*

- 6.1. Ο μηχανισμός ρυθμίσεως του ωρολογίου πρέπει να τοποθετηθεί εντός του περιβλήματος που περιέχει το φύλλο καταγραφής· κάθε άνοιγμα του περιβλήματος αυτού καταγράφεται αυτόματα στο φύλλο καταγραφής.
- 6.2. Αν ο μηχανισμός της κινήσεως προς τα εμπρός του φύλλου καταγραφής ρυθμίζεται από το ωρολόγιο, η χρονική περίοδος κατά τη διάρκεια της οποίας το τελευταίο τούτο θα λειτουργήσει σωστά, αφού πριν έχει πλήρως κουρδισθεί, πρέπει να είναι μεγαλύτερη τουλάχιστον κατά 10 % από την περίοδο καταγραφής, η οποία αντιστοιχεί στο ανώτατο όριο της χωρητικότητας σε φύλλα της συσκευής.

7. *Φωτισμός και προστασία*

- 7.1. Οι δείκτες της συσκευής πρέπει να διαθέτουν κατάλληλο μη θαμβωτικό φωτισμό.
- 7.2. Υπό κανονικές συνθήκες χρησιμοποίησεως της συσκευής, όλα τα εσωτερικά μέρη πρέπει να προστατεύονται από την υγρασία και τη σκόνη. Επιπλέον, πρέπει να προφυλάσσονται από αγγίγματα με περιβλήματα τα οποία είναι δυνατό να σφραγισθούν.

6) *Δείκτες*

1. *Δείκτης της αποστάσεως που διανύθηκε (χιλιομετρητής)*

- 1.1. Ο χιλιομετρητής πρέπει να δεικνύει την διανυθείσα απόσταση με ακρίβεια 0,1 χλμ. Οι αριθμοί που παριστάνουν εκατοντάδες μέτρων, πρέπει να διακρίνονται από εκείνους που παριστάνουν ολόκληρα χιλιόμετρα.
- 1.2. Τα ψηφία του χιλιομετρητή πρέπει να είναι ευανάγνωστα και να έχουν ένα ορατό ύψος τουλάχιστον 4 μμ.
- 1.3. Ο χιλιομετρητής πρέπει να δύναται να δεικνύει μέχρι 99 999,9 χλμ τουλάχιστο.

2. *Δείκτης ταχύτητας (ταχύμετρο)*

- 2.1. Εντός των ορίων της δυναμένης να μετρηθεί ταχύτητας, η κλίμακα της ταχύτητας πρέπει να φέρει ομοιόμορφες υποδιαίρεσεις 1, 2, 5 ή 10 χλμ/ώρα. Το διάστημα μεταξύ διαδοχικών υποδιαίρεσεων δεν πρέπει να υπερβαίνει το 10 % της υψηλότερης ταχύτητας της δεικνυόμενης επί της κλίμακος.
- 2.2. Το διάστημα της κλίμακος πέραν της τιμής της ανώτερης ταχύτητας δεν πρέπει να φέρει υποδιαίρεσεις.
- 2.3. Το μήκος του διαστήματος μεταξύ δύο υποδιαίρεσεων το οποίο αντιστοιχεί σε διαφορά ταχύτητας 10 χλμ/ώρα δεν πρέπει να είναι μικρότερο των 10 μμ.
- 2.4. Σε περίπτωση δείκτου με βελόνα, η απόσταση μεταξύ της βελόνας και της κλίμακος δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 3 μμ.

3. *Δείκτης χρόνου (ωρολόγιο)*

Το ωρολόγιο πρέπει να είναι ορατό από το εξωτερικό μέρος της συσκευής και η ανάγνωσή του πρέπει να είναι ασφαλής, εύκολη και σαφής.

γ) Καταγραφικά όργανα**1. Γενικότητες**

- 1.1. Κάθε συσκευή, οποιοσδήποτε και αν είναι ο τύπος του φύλλου (ταινία ή δίσκος), πρέπει να είναι εφοδιασμένη με σήμα που καθιστά δυνατή τη σωστή τοποθέτηση του φύλλου καταγραφής κατά τρόπο που να εξασφαλίζεται ότι η ώρα την οποία δεικνύει το ωρολόγιο και η καταγραφή της ώρας επί του φύλλου αντιστοιχούν.
- 1.2. Ο μηχανισμός ο οποίος κινεί το φύλλο καταγραφής πρέπει να είναι τέτοιος ώστε να εξασφαλίζεται ότι το τελευταίο τούτο κινείται σταθερά και να δύναται άνετα να τοποθετείται και να αφαιρείται.
- 1.3. Για φύλλα καταγραφής τύπου δίσκου, ο μηχανισμός τής προς τα εμπρός κινήσεως πρέπει να ελέγχεται από το μηχανισμό του ωρολογίου. Σε τέτοια περίπτωση, η περιστροφική κίνηση του φύλλου πρέπει να είναι συνεχής και ομοιόμορφη, με κατώτατη δυνατή ταχύτητα 7 μμ/ώρα, που μετράται επί του εσωτερικού γύρου του δακτυλίου, εντός του οποίου καταγράφεται η ταχύτης.

Σε συσκευή με φύλλο καταγραφής τύπου ταινίας στην οποία το όργανο της προς τα εμπρός κινήσεως των φύλλων ελέγχεται από τον ωρολογιακό μηχανισμό του ωρολογίου, η ταχύτης τής προς τα εμπρός ευθύγραμμης κινήσεως πρέπει να είναι τουλάχιστον 10 μμ/ώρα.

- 1.4. Η καταγραφή της αποστάσεως που διανύθηκε, της ταχύτητος του οχήματος και κάθε ανοίγματος του περιβλήματος που περιέχει το φύλλο ή τα φύλλα καταγραφής πρέπει να είναι αυτόματη.

2. Καταγραφή της αποστάσεως που διανύθηκε

- 2.1. Κάθε χιλιόμετρο που διανύθηκε πρέπει να αντιπροσωπεύεται στο διάγραμμα με διάστημα τουλάχιστο 1 μμ επί της αντίστοιχης συντεταγμένης.
- 2.2. Ακόμη και σε ταχύτητες που εγγίζουν το ανώτατο όριο της ταχύτητος που δύναται να μετρηθεί, η καταγραφή των αποστάσεων πρέπει να είναι ευανάγνωστη.

3. Καταγραφή της ταχύτητος

- 3.1. Οποιοσδήποτε και αν είναι ο τύπος του φύλλου καταγραφής, η γραφίδα η οποία καταγράφει την ταχύτητα πρέπει να κινείται κατ' αρχήν ευθυγράμμως και καθέτως προς την κατεύθυνση της κινήσεως του φύλλου καταγραφής.

Εντούτοις, η κίνηση της γραφίδας δύναται να είναι κυκλική, εφόσον πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:

- η γραμμή την οποία σύρει η γραφίδα πρέπει να είναι κάθετη προς τη μέση περιφέρεια (στην περίπτωση φύλλων τύπου δίσκου) ή προς τον άξονα (σε περίπτωση φύλλων τύπου ταινίας) της λωρίδος που προορίζεται για την καταγραφή ταχύτητας,
- ο λόγος της ακτίνας καμπυλότητας της γραμμής την οποία σύρει η γραφίδα προς το πλάτος της λωρίδος που προορίζεται για την καταγραφή της ταχύτητος δεν πρέπει να είναι μικρότερος του 2,4 προς 1, οποιοσδήποτε και αν είναι ο τύπος του φύλλου καταγραφής,
- οι υποδιαίρεσεις της κλίμακος του χρόνου πρέπει να ευρίσκονται στην περιοχή καταγραφής σε καμπύλη της ίδιας ακτίνας, όπως εκείνη της γραμμής την οποία σύρει η γραφίδα. Τα διαστήματα μεταξύ των υποδιαίρεσεων της κλίμακος του χρόνου πρέπει να αντιστοιχούν σε περίοδο που δεν υπερβαίνει την μία ώρα.

- 3.2. Κάθε αλλαγή ταχύτητος εκ 10 χλμ/ώρα πρέπει να αντιστοιχεί στο διάγραμμα σε μετατόπιση 1,5 μμ τουλάχιστον της αντίστοιχης συντεταγμένης.

4. Καταγραφή του χρόνου

- 4.1. Η συσκευή ελέγχου πρέπει να έχει κατασκευασθεί κατά τρόπο ώστε να είναι δυνατό, εν ανάγκη, με το χειρισμό ενός διακόπτη να καταγράφονται αυτόματα και χωριστά οι τέσσερις χρονικές περίοδοι, όπως καθορίζονται στο άρθρο 15 του κανονισμού.
- 4.2. Πρέπει να είναι δυνατό, από τα χαρακτηριστικά των διαγραμμάτων και της διατάξεώς τους και, ενδεχομένως, των συμβόλων τα οποία καθορίζονται στο άρθρο 15 του κανονισμού να διακρίνονται καθαρά οι διάφορες χρονικές περίοδοι.

Οι διάφορες χρονικές περίοδοι θα διακρίνονται η μία από την άλλη πάνω στον καταγραφέα από διαφορές στο πάχος των σχετικών γραμμών ή με οποιοδήποτε άλλο σύστημα, τουλάχιστον ίσης αποτελεσματικότητας όσον αφορά το ευανάγνωστο και το ευχερές της ερμηνείας των καταγραφομένων στοιχείων.

- 4.3. Σε περίπτωση οχημάτων που διαθέτουν πλήρωμα με περισσότερους από έναν οδηγούς, οι καταγραφές τις οποίες προβλέπει το σημείο 4.1 πρέπει να γίνονται σε δύο ξεχωριστά φύλλα, καθένα των οποίων χορηγείται σε έναν οδηγό. Σε μια τέτοια περίπτωση, η κίνηση προς τα εμπρός των ξεχωριστών φύλλων πρέπει να γίνεται είτε με ένα μοναδικό μηχανισμό είτε με χωριστούς συγχρονισμένους μηχανισμούς.

δ) Ασφάλιση

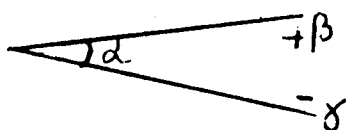
1. Το περίβλημα το οποίο περιέχει το ή τα φύλλα καταγωγής και τον μηχανισμό ρυθμίσεως του ωρολογίου πρέπει να είναι εφοδιασμένο με κλειδαριά.
2. Κάθε άνοιγμα του περιβλήματος που περιέχει το ή τα φύλλα καταγραφής και τον μηχανισμό ρυθμίσεως του ωρολογίου πρέπει αυτόματα να καταγράφεται στο φύλλο ή στα φύλλα.

ε) Ενδείξεις

1. Οι ακόλουθες ενδείξεις πρέπει να διακρίνονται επί της συσκευής:
 - πλησίον του αριθμού που δεικνύει ο χιλιομετρητής, η μονάδα μετρήσεως της απόστασεως, με το σύμβολο «χλμ»,
 - πλησίον της κλίμακας ταχύτητας, το σύμβολο «χλμ/ώρα»,
 - το πεδίο μετρήσεως του ταχυμέτρου υπό τη μορφή «ελαχ. ταχ. ... χλμ/ώρα μεγ. ταχ. ... χλμ/ώρα». Αυτή η ένδειξη δεν είναι απαραίτητη αν εμφανίζεται στην πινακίδα τοποθετήσεως της συσκευής.

Εντούτοις, αυτές οι προδιαγραφές δεν εφαρμόζονται σε συσκευές ελέγχου που εγκρίθηκαν πριν από τις 10 Αυγούστου 1970.

2. Η πινακίδα τοποθετήσεως πρέπει να είναι ενσωματωμένη στη συσκευή και πρέπει να φέρει τις ακόλουθες ενδείξεις οι οποίες πρέπει να είναι ορατές επί της τοποθετούμενης συσκευής:
 - το όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή της συσκευής,
 - τον αριθμό του εργοστασίου και το έτος κατασκευής,
 - το σήμα εγκρίσεως του τύπου της συσκευής,
 - τη σταθερά της συσκευής με το σύμβολο « $k = \dots$ περιστρ./χλμ» ή $k = \dots$ ωθ./χλμ»,
 - ενδεχομένως, το πεδίο μετρήσεως της ταχύτητας με τον τρόπο που αναφέρεται στο σημείο 1,
 - αν η ευαισθησία του οργάνου όσον αφορά τη γωνία κλίσεως είναι ικανή να επηρεάζει τις ενδείξεις της συσκευής, δίδεται από το εξής σχήμα:



όπου α , είναι η γωνία που μετράται από την οριζόντια θέση της άνω εμπροσθίας όψεως της συγκεκριμένης συσκευής, ενώ β και γ αντιπροσωπεύουν αντίστοιχα το μέγιστο επιτρεπτό όριο αποκλίσεως προς τα άνω και προς τα κάτω έναντι της γωνίας α .

στ) Ανώτατες επιτρεπόμενες ανοχές (δείκτες και καταγραφικά όργανα)

1. Κατά τον δοκιμαστικό έλεγχο πριν από την τοποθέτηση:
 - α) διανυθείσα απόσταση:
 - 1 % πάνω ή κάτω από την πραγματική απόσταση, εφόσον η απόσταση είναι τουλάχιστον 1 χιλιόμετρο,
 - β) ταχύτητα:
 - 3 χλμ/ώρα πάνω ή κάτω από την πραγματική ταχύτητα,
 - γ) χρόνος:
 - ± 2 λεπτά ανά ημέρα, με μέγιστο 10 λεπτών ανά επτά ημέρες, σε περιπτώσεις κατά τις οποίες η διάρκεια λειτουργίας του ωρολογίου, αφότου κουρδίζεται, δεν είναι μικρότερη της περιόδου αυτής.
2. Κατά την τοποθέτηση:
 - α) διανυθείσα απόσταση:
 - 2 % πάνω ή κάτω από την πραγματική απόσταση, εφόσον η απόσταση είναι τουλάχιστον 1 χιλιόμετρο,
 - β) ταχύτητα:
 - 4 χλμ/ώρα πάνω ή κάτω από την πραγματική ταχύτητα,
 - γ) χρόνος:
 - ± 2 λεπτά ανά ημέρα, ή
 - ± 10 λεπτά ανά επτά ημέρες.
3. Κατά τη χρήση της συσκευής:
 - α) διανυθείσα απόσταση:
 - 4 % πάνω ή κάτω από την πραγματική απόσταση, εφόσον η απόσταση αυτή είναι τουλάχιστον 1 χιλιόμετρο,
 - β) ταχύτητα:
 - 6 χλμ/ώρα πάνω ή κάτω από την πραγματική ταχύτητα,
 - γ) χρόνος:
 - ± 2 λεπτά την ημέρα, ή
 - ± 10 λεπτά ανά επτά ημέρες.
4. Οι ανώτατες ανοχές που παρατίθενται στα σημεία 1, 2 και 3 ισχύουν για θερμοκρασίες μεταξύ 0° και 40° C, οι δε θερμοκρασίες μετρούνται πλησίον της συσκευής.
5. Η μέτρηση των ανωτάτων ανοχών οι οποίες αναφέρονται στα σημεία 2 και 3 θα γίνεται με τους όρους που καθορίζονται στον τίτλο VI.

IV. ΦΥΛΛΑ ΚΑΤΑΓΡΑΦΗΣ

α) Γενικότητες

1. Τα φύλλα καταγραφής πρέπει να είναι τέτοια ώστε να μην εμποδίζουν την κανονική λειτουργία της συσκευής και οι καταγραφές να είναι ανεξίτηλες, ευανάγνωστες και σαφείς.

Τα φύλλα καταγραφής πρέπει να διατηρούν τις διαστάσεις τους και όλες τις καταγραφές που γίνονται σ' αυτά υπό κανονικές συνθήκες υγρασίας και θερμοκρασίας.

Επιπλέον, πρέπει να είναι δυνατό να αναγράφει κανείς στα φύλλα, χωρίς να τα φθείρει και χωρίς να θίγει το ευανάγνωστο των καταγραφών, τις ενδείξεις οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 15 παράγραφος 5 του κανονισμού.

Υπό κανονικές συνθήκες φυλάξεως, οι καταγραφές πρέπει να παραμένουν ευανάγνωστες τουλάχιστον επί ένα χρόνο.

2. Το ελάχιστο διάστημα καταγραφής των φύλλων, οποιoσδήποτε και αν είναι ο τύπος τους, πρέπει να είναι 24 ώρες.

Αν οι περισσότεροι δίσκοι συνδέονται μεταξύ τους για να αυξηθεί η διάρκεια συνεχούς καταγραφής χωρίς επέμβαση του προσωπικού, οι συνδέσεις μεταξύ των διαφόρων δίσκων πρέπει να πραγματοποιούνται κατά τρόπο ώστε να μην παρουσιάζονται διακοπές ή διπλές καταγραφές στα σημεία από δίσκο σε δίσκο.

β) Λωρίδες καταγραφής και υποδιαίρεσεις αυτών

1. Τα φύλλα καταγραφής πρέπει να περιέχουν τις ακόλουθες λωρίδες καταγραφής:

- λωρίδα αποκλειστικά προορισμένη για στοιχεία που αφορούν την ταχύτητα,
- λωρίδα αποκλειστικά προορισμένη για στοιχεία που αφορούν τις αποστάσεις που διανύθηκαν,
- μία ή περισσότερες λωρίδες για στοιχεία που αναφέρονται στα χρονικά διαστήματα οδήγησης, στα αυτά χρονικά διαστήματα εργασίας, στα χρονικά διαστήματα διαθεσιμότητας, στα διαλείμματα από την εργασία και στις χρονικές περιόδους αναπαύσεως των οδηγών.

2. Η λωρίδα για την καταγραφή της ταχύτητας πρέπει να φέρει υποδιαίρεσεις 20 χλμ/ώρα ή λιγότερο. Η ταχύτητα που αντιστοιχεί σε κάθε υποδιαίρεση της κλίμακας πρέπει να αναφέρεται με αριθμούς που βρίσκονται απέναντι από την υποδιαίρεση αυτή. Το σύμβολο χλμ/ώρα πρέπει να αναφέρεται τουλάχιστον μία φορά εντός της λωρίδας. Η τελευταία υποδιαίρεση της κλίμακας πρέπει να συμπίπτει με το ανώτατο όριο του πεδίου μετρήσεως.

3. Η λωρίδα καταγραφής της αποστάσεως που διανύθηκε πρέπει να φέρει υποδιαίρεσεις κατά τρόπο ώστε ο αριθμός των διανυθέντων χιλιομέτρων να διαβάζεται χωρίς δυσκολία.

4. Η λωρίδα ή οι λωρίδες που προορίζονται για την καταγραφή χρονικών περιόδων που αναφέρονται στο σημείο 1, πρέπει να έχουν επισημανθεί κατά τρόπο ώστε να είναι δυνατό να διακρίνονται καθαρά μεταξύ τους οι διάφορες χρονικές περίοδοι.

γ) Ενδείξεις που τυπώνονται στο φύλλο καταγραφής

Κάθε φύλλο πρέπει να φέρει τυπωμένες τις ακόλουθες ενδείξεις:

- όνομα και διεύθυνση ή εμπορικό σήμα του κατασκευαστή,
- το σήμα εγκρίσεως του τύπου του φύλλου,
- το σήμα εγκρίσεως του τύπου ή των τύπων της συσκευής στην οποία δύναται να χρησιμοποιηθεί,
- το ανώτατο όριο της κλίμακας μετρήσεως της ταχύτητας τυπωμένο σε χιλιόμετρα ανά ώρα.

Σαν ελάχιστη πρόθετη προϋπόθεση, κάθε φύλλο πρέπει να φέρει τυπωμένη μία κλίμακα χρόνου που φέρει υποδιαίρεσεις κατά τρόπο ώστε ο χρόνος να διαβάζεται αμέσως ανά διάστημα 15 λεπτών, καθώς και να καθορίζεται εύκολα ανά διάστημα 5 λεπτών.

δ) Ελεύθερος χώρος για χειρόγραφες καταχωρίσεις

Ελεύθερος χώρος πρέπει να προβλέπεται στα φύλλα ώστε ο οδηγός να δύναται να γράφει τουλάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία:

- το ονοματεπώνυμο του οδηγού,
- την ημερομηνία και τον τόπο κατά την έναρξη και κατά τη λήξη της χρησιμοποίησεως του φύλλου,
- τον αριθμό ή τους αριθμούς κυκλοφορίας του οχήματος ή των οχημάτων στα οποία ο οδηγός υπηρετεί κατά τη διάρκεια της χρησιμοποίησεως του φύλλου,
- τις ενδείξεις χιλιομετρητού του οχήματος ή των οχημάτων στα οποία ο οδηγός υπηρέτησε κατά τη διάρκεια της χρησιμοποίησεως του φύλλου,
- την ώρα κατά την οποία γίνεται κάθε αλλαγή οχήματος.

V. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

1. Η συσκευή ελέγχου πρέπει να είναι τοποθετημένη στο όχημα κατά τέτοιο τρόπο ώστε ο οδηγός να βλέπει καθαρά από το κάθισμά του το ταχύμετρο, τον χιλιομετρητή και το ωρολόγιο, ενώ συγχρόνως όλα τα μέρη αυτών των οργάνων, συμπεριλαμβανομένου του μηχανισμού που μεταδίδει την κίνηση στη συσκευή, πρέπει να προστατεύονται από οποιαδήποτε τυχαία δόλβη.

2. Πρέπει να είναι δυνατό να προσαρμόζεται η σταθερά της συσκευής ελέγχου προς τον χαρακτηριστικό συντελεστή του οχήματος με κατάλληλο όργανο, το οποίο καλείται προσαρμοστής.

Οχήματα με δύο ή περισσότερες σχέσεις μεταδόσεως οπίσθιου άξονα πρέπει να είναι εφοδιασμένα με μηχανισμό μέσω του οποίου οι διάφορες αυτές σχέσεις μεταδόσεως να δύνανται να προσαρμόζονται αυτόματα προς τη σχέση δάσει της οποίας η συσκευή ελέγχου προσαρμόσθηκε στο όχημα.

3. Μετά τον δοκιμαστικό έλεγχο της συσκευής κατά την τοποθέτησή της, τίθεται πινακίδα τοποθέτησεως επί της συσκευής ή πλησίον αυτής επί του οχήματος, κατά τρόπο ώστε να είναι καθαρά ορατή. Μετά από κάθε επιθεώρηση ενός εγκεκριμένου τεχνίτη ή συνεργείου, όπου απαιτείται μια αλλαγή στη ρύθμιση της τοποθέτησης της συσκευής, πρέπει να τοποθετείται μια νέα πινακίδα στη θέση της προηγούμενης.

Η πινακίδα πρέπει να φέρει τουλάχιστον τις ακόλουθες ενδείξεις:

- το όνομα και τη διεύθυνση ή το εμπορικό σήμα του εγκεκριμένου συνεργείου,
- τον χαρακτηριστικό συντελεστή του οχήματος με το σύμβολο « $w = \dots$ περιστρ./χλμ/ώρα» ή « $w = \dots$ ωθ./χλμ»,
- την πραγματική περιφέρεια των τροχών με το σύμβολο « $l = \dots$ μμ»,
- την ημερομηνία καθορισμού του χαρακτηριστικού συντελεστού του οχήματος καθώς και τη μέτρηση της πραγματικής περιφέρειας των τροχών.

4. Σφράγιση

Τα κάτωθι μέρη της συσκευής πρέπει να είναι σφραγισμένα:

- α) η πινακίδα τοποθέτησεως, εκτός αν είναι προσαρμοσμένη κατά τέτοιο τρόπο ώστε να μη δύναται να αφαιρεθεί χωρίς να καταστραφούν οι ενδείξεις.
- β) τα δύο άκρα της συνδέσεως μεταξύ της συσκευής ελέγχου και του οχήματος.
- γ) ο προσαρμοστής και το σημείο συνδέσεώς του με το κύκλωμα.
- δ) ο μηχανισμός αυτόματης προσαρμογής για τα οχήματα με δύο ή περισσότερες σχέσεις μεταδόσεως οπίσθιου άξονα.
- ε) οι συνδέσεις που ενώνουν τον προσαρμοστή και τον ως άνω μηχανισμό αυτόματης προσαρμογής με το υπόλοιπο της συσκευής.

στ) τα περιβλήματα που προβλέπονται στον τίτλο III στοιχείο α) σημείο 7.2.

Σε ιδιαίτερες περιπτώσεις, περισσότερες σφραγίσεις δύνανται να προβλεφθούν κατά την έγκριση του τύπου συσκευής και πρέπει να σημειωθούν στο πιστοποιητικό της εγκρίσεως οι θέσεις των σφραγίσεων αυτών.

Μόνο οι σφραγίσεις που αναφέρονται στα στοιχεία β), γ) και ε) δύνανται να αφαιρεθούν σε επείγουσες περιπτώσεις· κάθε τέτοια περίπτωση πρέπει να δικαιολογείται γραπτώς και το σχετικό δικαιολογητικό πρέπει να ευρίσκεται στη διάθεση των αρμοδίων αρχών.

VI. ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

Τα κράτη μέλη καθορίζουν τους οργανισμούς που πρέπει να εκτελούν τις επαληθεύσεις και τους ελέγχους.

1. Πιστοποίηση των καινούριων ή επιδιορθωμένων οργάνων

Για κάθε συσκευή, καινούρια ή επιδιορθωμένη, εκδίδεται πιστοποιητικό περί της καλής λειτουργίας της και της ακρίβειας των ενδείξεων και καταγραφών της εντός των ορίων που καθορίζονται στον τίτλο III στοιχείο στ) σημείο 1, διά της σφραγίσεως που καθορίζεται στον τίτλο V στοιχείο στ) σημείο 4.

Για το σκοπό αυτό τα κράτη μέλη δύνανται να συμφωνήσουν για μια αρχική επαλήθευση, που να συνίσταται στον έλεγχο και στην επιβεβαίωση της πιστότητας της καινούριας ή επιδιορθωμένης συσκευής προς τον εγκεκριμένο τύπο ή/και προς τις απαιτήσεις του κανονισμού και των παραρτημάτων του, ή δύνανται να παραχωρήσουν το δικαίωμα της πιστοποίησης στους κατασκευαστές ή στους εντολοδόχους τους.

2. Τοποθέτηση

Κατά την τοποθέτησή της στο όχημα, η συσκευή και η τοποθέτηση στο σύνολό της πρέπει να πληρούν τις διατάξεις τις σχετικές με τα όρια ανοχής, όπως καθορίζονται στον τίτλο III στοιχείο στ) σημείο 2.

Οι σχετικές δοκιμές ελέγχου εκτελούνται από εγκεκριμένο τεχνικό ή συνεργείο με δική τους ευθύνη.

3. Περιοδικοί έλεγχοι

- α) Περιοδικοί έλεγχοι των συσκευών λαμβάνουν χώρα κάθε δύο έτη τουλάχιστον και δύνανται να πραγματοποιούνται, μεταξύ άλλων, στο πλαίσιο των τεχνικών επιθεωρήσεων της καταλληλότητας των οχημάτων.

Οι επιθεωρήσεις αυτές περιλαμβάνουν τους εξής ελέγχους:

- την καλή λειτουργία της συσκευής,
- την ύπαρξη σήματος εγκρίσεως στις συσκευές,

- την ύπαρξη πινακίδας τοποθέτησεως,
- το αμόλυντο των σφραγίδων της κατασκευής και των άλλων στοιχείων της τοποθέτησεως,
- την πραγματική περιφέρεια ελαστικών.

6) Ο έλεγχος της τηρήσεως των διατάξεων του τίτλου III στοιχείο στ) σημείο 3 περί των μέγιστων ανοχών, εκτελείται τουλάχιστον μία φορά κάθε έξι έτη, με δυνατότητα για κάθε κράτος μέλος να καθορίζει μια μικρότερη προθεσμία για τα οχήματα για τα οποία έχει εκδοθεί άδεια κυκλοφορίας στο έδαφός του. Ο έλεγχος αυτός πρέπει να περιλαμβάνει την αντικατάσταση της πινακίδας τοποθέτησεως.

4. Μέτρηση σφαλμάτων

Η μέτρηση των σφαλμάτων στην τοποθέτηση και κατά τη διάρκεια της χρήσεως εκτελείται υπό τις ακόλουθες προϋποθέσεις, που πρέπει να θεωρούνται ως κανονικές συνθήκες δοκιμής:

- όχημα χωρίς φορτίο, με κανονικές συνθήκες λειτουργίας,
- πιέσεις ελαστικών, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστού,
- φθορά των ελαστικών εντός των επιτρεπομένων από τις ισχύουσες προδιαγραφές ορίων,
- κίνηση του οχήματος: το όχημα πρέπει να προωθείται από τον ίδιο του τον κινητήρα σε ευθεία γραμμή και σε επίπεδη επιφάνεια, με ταχύτητα 50 ± 5 χλμ/ώρα. Ο έλεγχος δύναται επίσης να πραγματοποιηθεί επί καταλλήλου βάσεως δοκιμής, με τον όρο ότι θα είναι παρομοίας ακριβείας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΣΗΜΑ ΚΑΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΚΡΙΣΕΩΣ

I. ΣΗΜΑ ΕΓΚΡΙΣΕΩΣ

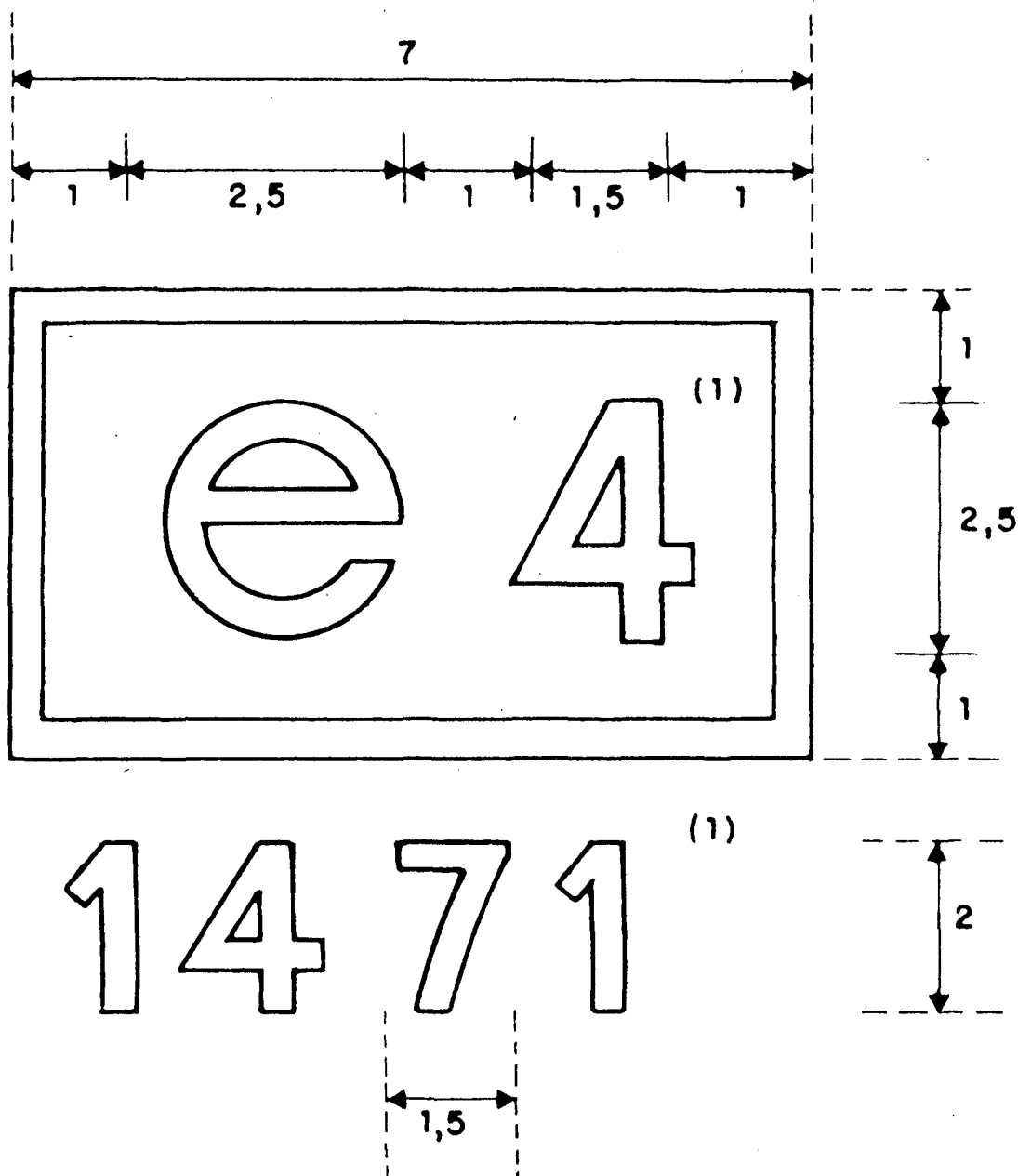
1. Το σήμα εγκρίσεως αποτελείται:

- από ένα ορθογώνιο πάνω στο οποίο θα τίθεται το γράμμα «e» μικρό, ακολουθούμενο από έναν αριθμό ή γράμμα που χαρακτηρίζουν τη χώρα η οποία χορήγησε την έγκριση, σύμφωνα με τα ακόλουθα:

Βέλγιο	6
Δανία	18
Γερμανία	1
Ελλάδα	GR
Ισπανία	9
Γαλλία	2
Ιρλανδία	IRL
Ιταλία	3
Λουξεμβούργο	13
Κάτω Χώρες	4
Πορτογαλία	21
Ηνωμένο Βασίλειο	11,

και

- από έναν αριθμό εγκρίσεως που θα αντιστοιχεί στον αριθμό του πιστοποιητικού εγκρίσεως το οποίο εξεδόθη για το πρωτότυπο της συσκευής ελέγχου ή του φύλλου καταγραφής, τυποποιημένο σε οποιοδήποτε σημείο κοντά στο ορθογώνιο.
2. Το σήμα εγκρίσεως τίθεται πάνω στην πινακίδα τοποθέτησεως κάθε συσκευής και σε κάθε φύλλο καταγραφής, πρέπει δε να είναι ανεξίτηλο και να παραμένει πάντοτε ευανάγνωστο.
3. Οι διαστάσεις του σήματος εγκρίσεως, σχέδιο του οποίου παρατίθεται κατωτέρω, εκφράζονται σε χιλιοστά, αυτές δε οι διαστάσεις είναι οι ελάχιστες επιτρεπόμενες. Οι αναλογίες μεταξύ των διαστάσεων πρέπει να τηρούνται.



(1) Οι αριθμοί δίδονται μόνον ενδεικτικά.

II. ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΚΡΙΣΕΩΣ

Το κράτος που χορηγεί έγκριση παρέχει στον αιτούντα πιστοποιητικό εγκρίσεως, υπόδειγμα του οποίου παρατίθεται κατωτέρω. Για τη γνωστοποίηση στα άλλα κράτη μέλη των χορηγουμένων εγκρίσεων ή των ενδεχομένων ανακλήσεων, κάθε κράτος μέλος χρησιμοποιεί αντίγραφα αυτού του εγγράφου.

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΚΡΙΣΕΩΣ

Αρμόδια αρχή

Γνωστοποίηση (1):

- έγκρισης τύπου συσκευής ελέγχου
- ανάκλησης εγκρίσεως τύπου συσκευής ελέγχου
- έγκρισης φύλλου καταγραφής
- ανάκλησης εγκρίσεως φύλλου καταγραφής

Αριθ. εγκρίσεως

1. Σήμα εργοστασίου ή εμπορικό σήμα
2. Ονομασία του τύπου
3. Όνομα του κατασκευαστή
4. Διεύθυνση του κατασκευαστή
5. Ημερομηνία υποβολής της αιτήσεως για έγκριση
6. Εργαστήριο δοκιμής
7. Ημερομηνία και αριθμός της εκθέσεως του εργαστηρίου
8. Ημερομηνία εγκρίσεως
9. Ημερομηνία ανακλήσεως της εγκρίσεως
10. Τύπος(οι) της (των) συσκευής(ών) ελέγχου στην (στις) οποία(ες) το φύλλο προορίζεται να χρησιμοποιηθεί
11. Τόπος
12. Ημερομηνία
13. Προσαρτημένα περιγραφικά έγγραφα

14. Παρατηρήσεις

(Υπογραφή)

(1) Διαγράφονται οι περιττές μνείες.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3822/85 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 20ής Δεκεμβρίου 1985****για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 918/83 για τη θέσπιση του κοινοτικού καθεστώτος τελωνειακών ατελειών**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 28, 43 και 235,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 918/83⁽⁴⁾ ορίζει έναν ορισμένο αριθμό ανωτάτων ορίων, εκφρασμένων σε ECU, μέσα στα οποία εγκρίνεται η ατελής εισαγωγή των συγκεκριμένων εμπορευμάτων·

ότι, όσον αφορά τα εμπορεύματα που αποτελούν το αντικείμενο μικροδεμάτων αποστελλομένων σε ιδιώτες, φαίνεται σκόπιμο να αυξηθεί το ισχύον ανώτατο όριο·

ότι η πείρα έχει δείξει ότι ενδείκνυται να διασαφηνιστεί η έννοια της αλκοόλης και των αλκοολούχων ποτών που επιδέχονται ατέλεια από τους εισαγωγικούς δασμούς όταν αποτελούν το αντικείμενο μικροδεμάτων χωρίς εμπορικό χαρακτήρα ή όταν περιέχονται στις προσωπικές αποσκευές ταξιδιωτών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 918/83 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 29 παράγραφος 2 τρίτη περίπτωση, το ποσό των «35 ECU» αντικαθίσταται από το ποσό των «45 ECU».
2. Στο άρθρο 30, το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) Αλκοόλες και αλκοολούχα ποτά:

— απεσταγμένα ποτά και οινοπνευματώδη ποτά που έχουν αλκοολικό τίτλο άνω των 22 % vol· αιθυλική αλκοόλη μη μετουσιωμένη 80 % vol και περισσότερο: 1 λίτρο. Τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτήσουν να περιέχεται η ποσότητα αυτή σε μία μόνο φιάλη,

ή

— απεσταγμένα ποτά και οινοπνευματώδη ποτά, απεριτίφ με βάση το κρασί ή την αλκοόλη, τάφια, σακέ ή ομοειδή ποτά που έχουν αλκοολικό τίτλο ίσο ή κατώτερο των 22 % vol· κρασιά αφρώδη, vins de liqueur: 1 λίτρο,

ή

— σταθεροποιημένοι οίνοι: 2 λίτρα».

3. Στο άρθρο 46, το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) αλκοόλες και αλκοολούχα ποτά:

— απεσταγμένα ποτά και οινοπνευματώδη ποτά που έχουν αλκοολικό τίτλο άνω των 22 % vol· αιθυλική αλκοόλη μη μετουσιωμένη 80 % vol και περισσότερο: 1 λίτρο. Τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτήσουν να περιέχεται η ποσότητα αυτή σε μία μόνο φιάλη,

ή

— απεσταγμένα ποτά και οινοπνευματώδη ποτά, απεριτίφ με βάση το κρασί ή την αλκοόλη, τάφια, σακέ ή ομοειδή ποτά που έχουν αλκοολικό τίτλο ίσο ή κατώτερο των 22 % vol· κρασιά αφρώδη, vins de liqueur: 2 λίτρα,

ή

— σταθεροποιημένοι οίνοι: 2 λίτρα».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 1986.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 1985.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

R. KRIEPS

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 324 της 5. 12. 1984, σ. 5.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 72 της 18. 3. 1985, σ. 142.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 44 της 15. 2. 1985, σ. 13.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 105 της 23. 4. 1983, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3823/85 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Δεκεμβρίου 1985

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2950/83 για την εφαρμογή της απόφασης 83/516/ΕΟΚ για την αποστολή του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, και ιδίως το άρθρο 396,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2950/83⁽¹⁾, αναφέρει τη Γροιλανδία, την Ελλάδα, τα υπερπόντια γαλλικά διαμερίσματα, την Ιρλανδία, το Mezzogiorno και τη Βόρεια Ιρλανδία ως περιοχές χαρακτηριζόμενες από ιδιαίτερα σοβαρή και μακροχρόνια έλλειψη ισορροπίας στην απασχόληση για τις οποίες ισχύει προσαυξημένο ποσοστό παρέμβασης κατά 55 % των κρατικών δαπανών· ότι προβλέπει επίσης την επιτάχυνση της απόσβεσης των κέντρων κατάρτισης που δημιουργούνται στις περιοχές αυτές· ότι η μεία της Γροιλανδίας έχει καταστεί άνευ αντικειμένου, έπειτα από την αποχώρηση της περιοχής αυτής από την Κοινότητα·

ότι, όσον αφορά την Πορτογαλία, το παράρτημα I κεφάλαιο VIII σημείο 5 της πράξης προσχώρησης κατατάσσει ήδη αυτή τη χώρα στον κατάλογο των περιοχών που περιέχονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2950/83 και ότι το παράρτημα XXXII κεφάλαιο VI σημείο 1 της πράξης προσχώρησης καθορίζει ήδη τους όρους υπό τους οποίους εφαρμόζεται η ταχύτερη απόσβεση που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού·

ότι, όσον αφορά την Ισπανία, το άρθρο 3 παράγραφος 1 του ανωτέρω κανονισμού πρέπει να αναπροσαρμοστεί σύμφωνα με τις κατευθύνσεις που καθορίζονται στο παράρτημα II κεφάλαιο V σημείο 5 της πράξης προσχώρησης και ότι πρέπει να καθοριστεί ποιες περιοχές αυτής της χώρας χαρακτηρίζονται από ιδιαίτερα σοβαρή και παρατεταμένη έλλειψη ισορροπίας στην απασχόληση και υπόκεινται στο προσαυξημένο ποσοστό παρέμβασης και την ταχύτερη απόσβεση·

ότι, προκειμένου να μπορέσουν η Ισπανία και η Πορτογαλία να υπαχθούν στη συνδρομή του Ταμείου ήδη από το 1986, πρέπει να καθοριστεί προσωρινά μια ειδική προθεσμία για την υποβολή των αιτήσεων εκ μέρους αυτών των κρατών·

ότι ενδείκνυται να καθοριστεί στις 30 Απριλίου 1986 η λήξη της προθεσμίας εντός της οποίας η Επιτροπή αποφασίζει για τις αιτήσεις όλων των κρατών μελών για το έτος 1986·

ότι, δυνάμει του άρθρου 2 παράγραφος 3 της συνθήκης προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, τα μέτρα

που αναφέρονται στο άρθρο 396 της πράξης προσχώρησης μπορούν να θεσπιστούν πριν από την προσχώρηση και αρχίζουν να ισχύουν υπό επιφύλαξη και από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της εν λόγω συνθήκης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2950/83 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 3

1. Οι ενέργειες υπέρ της απασχόλησης στην Ελλάδα, τις αυτόνομες περιοχές Andalucía, Canarias, Castilla-León, Castilla-La Mancha, Extremadura, Galicia, Murcia, το έδαφος των "ciudades" της Ceuta και Melilla, τα υπερπόντια γαλλικά διαμερίσματα, την Ιρλανδία, το Mezzogiorno, την Πορτογαλία και τη Βόρεια Ιρλανδία απολαμβάνουν του προσαυξημένου ποσοστού που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 της απόφασης 83/516/ΕΟΚ.

2. Για την εφαρμογή του άρθρου 1 στοιχείο β) πρώτη περίπτωση, η απόσβεση των κέντρων κατάρτισης που δημιουργούνται στις περιοχές που αναφέρει η παράγραφος 1, μπορεί να υπολογίζεται σε έξι έτη, εφόσον αυτή η μέθοδος απόσβεσης συμβιβάζεται με τη μέθοδο που ισχύει στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος. Στην περίπτωση αυτή, θεωρείται ότι το κέντρο έχει αποσβεστεί οριστικά μετά την παρέλευση του έκτου έτους από τη δημιουργία του.

3. Τα κέντρα επαγγελματικής κατάρτισης τα οποία θα έχουν ήδη δημιουργηθεί στην Πορτογαλία κατά την ημερομηνία της προσχώρησης, υπόκεινται στις διατάξεις που προβλέπονται στην παράγραφο 2 μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1991. Ο υπολογισμός της απόσβεσης γίνεται βάσει την υπολειμματική αξία των κέντρων κατάρτισης κατά την 1η Ιανουαρίου 1986. Τα κέντρα αυτά θεωρείται ότι έχουν αποσβεσθεί οριστικά μετά την παρέλευση του έκτου έτους από την ημερομηνία προσχώρησης.»

Άρθρο 2

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2950/83, οι αιτήσεις για ενέργειες που πρέπει να γίνουν κατά τη διάρκεια του 1986 υπέρ της απασχόλησης στην Ισπανία και την Πορτογαλία πρέπει να υποβληθούν πριν από την 1η Φεβρουαρίου 1986.

Άρθρο 3

Η λήξη της προθεσμίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 πρώτη φράση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2950/83 καθορίζεται, για το έτος 1986, στις 30 Απριλίου 1986.

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1986, υπό την επιφύλαξη της έναρξης ισχύος της συνθήκης προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας.

(¹) ΕΕ αριθ. L 289 της 22. 10. 1983, σ. 1.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 1985.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

R. KRIEPS

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3824/85 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Δεκεμβρίου 1985

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2950/83 για την εφαρμογή της απόφασης 83/516/ΕΟΚ για την αποστολή του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου, προκειμένου να επεκταθεί και στους ελεύθερους επαγγελματίες

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 127,

την απόφαση 83/516/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 17ης Οκτωβρίου 1983 για την αποστολή του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου ⁽¹⁾,την πρόταση της Επιτροπής ⁽²⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι είναι δυνατό να υποβληθεί η πραγματοποίηση του στόχου της Κοινότητας για τη μείωση του αριθμού των ανέργων, διευκολύνοντας, με την παροχή ενισχύσεων, τόσο τη δημιουργία δραστηριοτήτων ελεύθερων επαγγελματιών όσο και τη δημιουργία έμμισθων θέσεων απασχόλησης·

ότι ενδείκνυται, συνεπώς, να διευρυνθεί το πεδίο εφαρμογής του άρθρου 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2950/83 ⁽³⁾, προκειμένου να συμπεριληφθούν οι ενισχύσεις στη δημιουργία δραστηριοτήτων ελεύθερων επαγγελματιών, με εξαίρεση τις δραστηριότητες των ελευθερίων επαγγελμάτων,

«γ) τη χορήγηση, για μέγιστη χρονική περίοδο δώδεκα μηνών κατ' άτομο, ενισχύσεων για την πρόσληψη σε πρόσθετες θέσεις απασχόλησης ή για την τοποθέτηση σε εργασία σε προγράμματα που αποσκοπούν στη δημιουργία πρόσθετων θέσεων απασχόλησης και ανταποκρίνονται σε συλλογικές ανάγκες, καθώς και τη χορήγηση ενίσχυσης στη δημιουργία δραστηριοτήτων ελεύθερων επαγγελματιών, με εξαίρεση τις δραστηριότητες των ελευθερίων επαγγελμάτων, για νέους κάτω των 25 που ζητούν εργασία και ανέργους μακράς διαρκείας. Οι προαναφερόμενες θέσεις απασχόλησης πρέπει να έχουν σταθερό χαρακτήρα ή να επιτρέπουν την απόκτηση συμπληρωματικής κατάρτισης ή επαγγελματικής πείρας που να δίδει πρόσβαση στην αγορά εργασίας και να διευκολύνει την πρόσληψη σε σταθερή θέση.»

Άρθρο 2

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2950/83, οι αιτήσεις για τη χορήγηση ενισχύσεων για τη δημιουργία δραστηριοτήτων ελεύθερων επαγγελματιών, δυνάμει του άρθρου 1 στοιχείο γ) του εν λόγω κανονισμού, όπως τροποποιήθηκε από τον παρόντα κανονισμό, πρέπει να υποβληθούν πριν από την 1η Φεβρουαρίου 1986 για τις ενέργειες που θα πραγματοποιηθούν κατά το έτος 1986.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2950/83, το στοιχείο γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1986.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 1985.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

R. KRIEPS

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 289 της 22. 10. 1983, σ. 38.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 237 της 18. 9. 1985, σ. 6.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 289 της 22. 10. 1983, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3825/85 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Δεκεμβρίου 1985

για τη σύναψη συμφωνιών υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αντίστοιχα, αφετέρου, σχετικά με το καθεστώς που θα ισχύσει από την 1η Ιανουαρίου έως την 28η Φεβρουαρίου 1986 κατά τις συναλλαγές μεταξύ της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, αφενός, και της Αυστρίας, της Φινλανδίας, της Ισλανδίας, της Νορβηγίας, της Σουηδίας και της Ελβετίας, αφετέρου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, και ιδίως τα άρθρα 179 και 366,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, δυνάμει της πράξης προσχώρησης, οι συμφωνίες της 22ας Ιουλίου 1972 και της 5ης Οκτωβρίου 1973 και οι διακανονισμοί μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αντίστοιχα, αφετέρου, εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Ισπανίας και στην Πορτογαλική Δημοκρατία από την 1η Ιανουαρίου 1986·

ότι πρέπει ωστόσο να συναφθούν με τις χώρες αυτές πρωτόκολλα για τον καθορισμό των προσαρμογών και των μεταβατικών μέτρων που απαιτούνται για εφαρμογή των προαναφερόμενων συμφωνιών και διακανονισμών·

ότι, για το θέμα αυτό, η Επιτροπή διεξήγαγε με τις ανωτέρω χώρες διαπραγματεύσεις οι οποίες κατέληξαν σε συμφωνία σε ό,τι αφορά το καθεστώς συναλλαγών μεταξύ της Ισπανίας και της Πορτογαλίας αφενός και των χωρών αυτών αφετέρου, για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου έως την 28η Φεβρουαρίου 1986·

ότι οι διαπραγματεύσεις συνεχίζονται όσον αφορά το μεταβατικό καθεστώς που θα ισχύσει μετά τις 28 Φεβρουαρίου 1986, και ότι η παρούσα συμφωνία δεν προδικάζει την έκβαση των διαπραγματεύσεων αυτών·

ότι, δυνάμει του άρθρου 2 παράγραφος 3 της πράξης προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, τα όργανα της Κοινότητας μπορούν να λαμβάνουν, πριν από την προσχώρηση, τα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 396 της πράξης προσχώρησης, μέτρα τα οποία θα ισχύουν με την επιφύλαξη της έναρξης ισχύος της εν λόγω συνθήκης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι συμφωνίες υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αντίστοιχα, σχετικά με το καθεστώς που θα ισχύσει από την 1η Ιανουαρίου έως 28 Φεβρουαρίου 1986 κατά τις συναλλαγές μεταξύ της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, αφενός, και της Αυστρίας, της Φινλανδίας, της Ισλανδίας, της Νορβηγίας, της Σουηδίας και της Ελβετίας, αντίστοιχα, αφετέρου, εγκρίνονται εξ ονόματος της Επιτροπής.

Τα κείμενα των συμφωνιών επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου ορίζει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει τη συμφωνία που αναφέρει το άρθρο 1, δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 1985.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

R. KRIEPS

ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα και των κρατών μελών των Κοινοτήτων, αφενός, και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, σχετικά με το καθεστώς που εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου έως την 28η Φεβρουαρίου 1986 κατά τις συναλλαγές μεταξύ της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, αφενός, και της Αυστρίας, της Φινλανδίας, της Ισλανδίας, της Νορβηγίας, της Σουηδίας και της Ελβετίας, αφετέρου

Α. Επιστολή των Κοινοτήτων

Βρυξέλλες,

Κύριε,

Έχομε την τιμή να αναφερθούμε στην προσχώρηση της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες από την 1η Ιανουαρίου 1986, καθώς και στις διαπραγματεύσεις που πραγματοποιήθηκαν με την ευκαιρία αυτή με σκοπό την έγκριση μεταβατικού πρωτοκόλλου που θα επισυναφεί στις συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ της Δημοκρατίας της Αυστρίας αφενός και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών της Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα αφετέρου, και να προτείνουμε, στην περίπτωση που δεν ολοκληρωθούν έγκαιρα οι εν λόγω διαπραγματεύσεις, να συνεχίσουν να ισχύουν προσωρινά από την 1η Ιανουαρίου έως την 28η Φεβρουαρίου 1986 οι συμφωνίες και οι διακανονισμοί που έχουν συναφεί ανάμεσα στην Αυστρία και την Ισπανία αφενός, και την Αυστρία και την Πορτογαλία αφετέρου η ισχύς των οποίων λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1985, και τούτο με την επιφύλαξη των νομικών και διαπραγματευτικών θέσεων των δύο πλευρών, ιδίως σε ό,τι αφορά τα προϊόντα και τους τυπικούς και ουσιαστικούς κανόνες καταγωγής που ισχύουν για τα προϊόντα αυτά.

Έχομε την τιμή να προτείνουμε να θεωρηθεί η παρούσα επιστολή, καθώς και η δικής σας επιβεβαιωτική επιστολή, ως συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Αυστρίας και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα, η οποία θα αρχίσει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1986, υπό τον όρο ότι θα περατωθούν οι διαδικασίες που προβλέπει το σύνταγμα της Αυστρίας.

Παρακαλούμε να μας γνωστοποιήσετε ότι η Κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Δεχθείτε παρακαλώ, κύριε, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μας.

Εξ ονόματος της Επιτροπής
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Εξ ονόματος των κρατών μελών
της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
Άνθρακα και Χάλυδα

και εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

B. *Επιστολή της Αυστρίας*

Βρυξέλλες,

Κύριοι,

έλαβα σημερινή επιστολή σας, η οποία έχει ως εξής:

«Έχομε την τιμή να αναφερθούμε στην προσχώρηση της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες από την 1η Ιανουαρίου 1986, καθώς και στις διαπραγματεύσεις που πραγματοποιήθηκαν με την ευκαιρία αυτή με σκοπό την έγκριση μεταβατικού πρωτοκόλλου που θα επισυναφθεί στις συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ της Δημοκρατίας της Αυστρίας αφενός και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών της Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα αφετέρου, και να προτείνουμε, στην περίπτωση που δεν ολοκληρωθούν έγκαιρα οι εν λόγω διαπραγματεύσεις, να συνεχίσουν να ισχύουν προσωρινά από την 1η Ιανουαρίου έως την 28η Φεβρουαρίου 1986 οι συμφωνίες και οι διακανονισμοί που έχουν συναφθεί ανάμεσα στην Αυστρία και την Ισπανία αφενός, και την Αυστρία και την Πορτογαλία αφετέρου η ισχύς των οποίων λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1985, και τούτο με την επιφύλαξη των νομικών και διαπραγματευτικών θέσεων των δύο πλευρών, ιδίως σε ό,τι αφορά τα προϊόντα και τους τυπικούς και ουσιαστικούς κανόνες καταγωγής που ισχύουν για τα προϊόντα αυτά.

Έχομε την τιμή να προτείνουμε να θεωρηθεί η παρούσα επιστολή, καθώς και η δική σας επιβεβαιωτική επιστολή, ως συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Αυστρίας και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα, η οποία θα αρχίσει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1986, υπό τον όρο ότι θα περατωθούν οι διαδικασίες που προβλέπει το σύνταγμα της Αυστρίας.

Παρακαλούμε να μας γνωστοποιήσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.»

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής αυτής.

Δεχθείτε παρακαλώ, κύριοι, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μου.

*Εξ ονόματος της κυβέρνησης της
Δημοκρατίας της Αυστρίας*

Α. Επιστολή των Κοινοτήτων

Βρυξέλλες,

Κύριε,

Έχουμε την τιμή να αναφερθούμε στις διαπραγματεύσεις που έγιναν ανάμεσα στην Κοινότητα και τη Δημοκρατία της Φινλανδίας σχετικά με το καθεστώς που θα ισχύσει κατά την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 28 Φεβρουαρίου 1986 στις συναλλαγές μεταξύ Ισπανίας και Πορτογαλίας αφενός και Φινλανδίας αφετέρου, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες από 1ης Ιανουαρίου 1986.

Εκτιμώντας ότι οι προσαρμογές και οι διακανονισμοί, περιλαμβανομένων και των ανταλλαγών επιστολών, που υφίστανται μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα αφενός και της χώρας σας αφετέρου, κινδυνεύουν να μην έχουν συναφθεί μέχρι την ημερομηνία της προσχώρησης, σας επιβεβαιώνουμε ότι σας προτείνουμε εκ μέρους της Κοινότητας να συμφωνηθεί ότι κατά την ανωτέρω περίοδο, το καθεστώς συναλλαγών, μεταξύ Ισπανίας και Πορτογαλίας αφενός και της χώρας σας αφετέρου, θα παραμείνει όπως έχει σήμερα, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων στα οποία θα καταλήξουν οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις.

Από πλευράς της η Δημοκρατία της Φινλανδίας θα διατηρήσει ως προς την Ισπανία και την Πορτογαλία το καθεστώς των συναλλαγών που εφαρμόζεται σήμερα, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων στα οποία θα καταλήξουν οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις.

Παρακαλούμε να μας επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνηση σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Δεχθείτε παρακαλώ, κύριε, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μας.

*Εξ ονόματος της Επιτροπής
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

*Εξ ονόματος των κρατών μελών
της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
Άνθρακα και Χάλυδα*

*και εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

B. Επιστολή της Φινλανδίας

Βρυξέλλες,

Κύριοι,

έλαβα σημερινή επιστολή σας, στην οποία περιλαμβάνεται η ακόλουθη ανακοίνωση:

«Έχουμε την τιμή να αναφερθούμε στις διαπραγματεύσεις που έγιναν ανάμεσα στην Κοινότητα και τη Δημοκρατία της Φινλανδίας σχετικά με το καθεστώς που θα ισχύσει κατά την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 28 Φεβρουαρίου 1986 στις συναλλαγές μεταξύ Ισπανίας και Πορτογαλίας αφενός και Φινλανδίας αφετέρου, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες από 1ης Ιανουαρίου 1986.

Εκτιμώντας ότι οι προσαρμογές και οι διακανονισμοί, περιλαμβανομένων και των ανταλλαγών επιστολών, που υφίστανται μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα αφενός και της χώρας σας αφετέρου, κινδυνεύουν να μην έχουν συναφθεί μέχρι την ημερομηνία της σης, προσχώρησης, σας επιβεβαιώνουμε ότι σας προτείνουμε εκ μέρους της Κοινότητας να συμφωνηθεί ότι κατά την ανωτέρω περίοδο, το καθεστώς συναλλαγών μεταξύ Ισπανίας και Πορτογαλίας αφενός και της χώρας σας αφετέρου, θα παραμείνει όπως έχει σήμερα, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων στα οποία θα καταλήξουν οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις.

Από πλευράς της η Δημοκρατία της Φινλανδίας θα διατηρήσει ως προς την Ισπανία και την Πορτογαλία το καθεστώς των συναλλαγών που εφαρμόζεται σήμερα, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων στα οποία θα καταλήξουν οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις.

Παρακαλούμε να μας επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.»

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής αυτής.

Δεχθείτε παρακαλώ, κύριοι, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μου.

*Εξ ονόματος της κυβέρνησης της
Δημοκρατίας της Φινλανδίας*

Α. Επιστολή των Κοινοτήτων

Βρυξέλλες,

Κύριε,

Έχομε την τιμή να αναφερθούμε στις διαπραγματεύσεις που έγιναν ανάμεσα στην Κοινότητα και τη Δημοκρατία της Ισλανδίας σχετικά με το καθεστώς που θα ισχύσει κατά την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 28 Φεβρουαρίου 1986 στις συναλλαγές μεταξύ Ισπανίας και Πορτογαλίας αφενός και Ισλανδίας αφετέρου, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες από 1ης Ιανουαρίου 1986.

Εκτιμώντας ότι οι προσαρμογές και οι διακανονισμοί, περιλαμβανομένων και των ανταλλαγών επιστολών, που υφίστανται μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα αφενός και της χώρας σας αφετέρου, κινδυνεύουν να μην έχουν συναφθεί μέχρι την ημερομηνία της προσχώρησης, σας επιβεβαιώνουμε ότι σας προτείνουμε εκ μέρους της Κοινότητας να συμφωνηθεί ότι κατά την ανωτέρω περίοδο, το καθεστώς συναλλαγών, μεταξύ Ισπανίας και Πορτογαλίας αφενός και της χώρας σας αφετέρου, θα παραμείνει όπως έχει σήμερα, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων στα οποία θα καταλήξουν οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις.

Από πλευράς της η Δημοκρατία της Ισλανδίας θα διατηρήσει ως προς την Ισπανία και την Πορτογαλία το καθεστώς των συναλλαγών που εφαρμόζεται σήμερα, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων στα οποία θα καταλήξουν οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις.

Παρακαλούμε να μας επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Δεχθείτε παρακαλώ, κύριε, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μας.

*Εξ ονόματος της Επιτροπής
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

*Εξ ονόματος των κρατών μελών
της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
Άνθρακα και Χάλυβα*

*και εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

B. *Επιστολή της Ισλανδίας*

Βρυξέλλες,

Κύριοι,

έλαβα σημερινή επιστολή σας, στην οποία περιλαμβάνεται η ακόλουθη ανακοίνωση:

«Έχουμε την τιμή να αναφερθούμε στις διαπραγματεύσεις που έγιναν ανάμεσα στην Κοινότητα και τη Δημοκρατία της Ισλανδίας σχετικά με το καθεστώς που θα ισχύσει κατά την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 28 Φεβρουαρίου 1986 στις συναλλαγές μεταξύ Ισπανίας και Πορτογαλίας αφενός και Ισλανδίας αφετέρου, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες από 1ης Ιανουαρίου 1986.

Εκτιμώντας ότι οι προσαρμογές και οι διακανονισμοί, περιλαμβανομένων και των ανταλλαγών επιστολών, που υφίστανται μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα αφενός και της χώρας σας αφετέρου, κινδυνεύουν να μην έχουν συναφθεί μέχρι την ημερομηνία της σης, προσχώρησης, σας επιβεβαιώνουμε ότι σας προτείνουμε εκ μέρους της Κοινότητας να συμφωνηθεί ότι κατά την ανωτέρω περίοδο, το καθεστώς συναλλαγών μεταξύ Ισπανίας και Πορτογαλίας αφενός και της χώρας σας αφετέρου, θα παραμείνει όπως έχει σήμερα, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων στα οποία θα καταλήξουν οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις.

Από πλευράς της η Δημοκρατία της Ισλανδίας θα διατηρήσει ως προς την Ισπανία και την Πορτογαλία το καθεστώς των συναλλαγών που εφαρμόζεται σήμερα, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων στα οποία θα καταλήξουν οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις.

Παρακαλούμε να μας επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.»

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής αυτής.

Δεχθείτε παρακαλώ, κύριοι, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μου.

*Εξ ονόματος της κυβέρνησης της
Δημοκρατίας της Ισλανδίας*

Α. Επιστολή των Κοινοτήτων

Βρυξέλλες,

Κύριε,

Έχομε την τιμή να αναφερθούμε στις διαπραγματεύσεις που έγιναν ανάμεσα στην Κοινότητα και στο Βασίλειο της Νορβηγίας σχετικά με το καθεστώς που θα ισχύσει κατά την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 28 Φεβρουαρίου 1986 στις συναλλαγές μεταξύ Ισπανίας και Πορτογαλίας αφενός και Νορβηγίας αφετέρου, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες από 1ης Ιανουαρίου 1986.

Εκτιμώντας ότι οι προσαρμογές και οι διακανονισμοί, περιλαμβανομένων και των ανταλλαγών επιστολών, που υφίστανται μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα αφενός και της χώρας σας αφετέρου, κινδυνεύουν να μην έχουν συναφθεί μέχρι την ημερομηνία της προσχώρησης, σας επιβεβαιώνουμε ότι σας προτείνουμε εκ μέρους της Κοινότητας να συμφωνηθεί ότι κατά την ανωτέρω περίοδο, το καθεστώς συναλλαγών, μεταξύ Ισπανίας και Πορτογαλίας αφενός και της χώρας σας αφετέρου, θα παραμείνει όπως έχει σήμερα, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων στα οποία θα καταλήξουν οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις.

Από πλευράς του το Βασίλειο της Νορβηγίας θα διατηρήσει ως προς την Ισπανία και την Πορτογαλία το καθεστώς των συναλλαγών που εφαρμόζεται σήμερα, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων στα οποία θα καταλήξουν οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις.

Παρακαλούμε να μας επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Δεχθείτε παρακαλώ, κύριε, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μας.

*Εξ ονόματος της Επιτροπής
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

*Εξ ονόματος των κρατών μελών
της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
Άνθρακα και Χάλυβα*

*και εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

B. *Επιστολή της Νορβηγίας*

Βρυξέλλες,

Κύριοι,

έλαβα σημερινή επιστολή σας, στην οποία περιλαμβάνεται η ακόλουθη ανακοίνωση:

«Έχουμε την τιμή να αναφερθούμε στις διαπραγματεύσεις που έγιναν ανάμεσα στην Κοινότητα και στο Βασίλειο της Νορβηγίας σχετικά με το καθεστώς που θα ισχύσει κατά την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 28 Φεβρουαρίου 1986 στις συναλλαγές μεταξύ Ισπανίας και Πορτογαλίας αφενός και της Νορβηγίας αφετέρου, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες από 1ης Ιανουαρίου 1986.

Εκτιμώντας ότι οι προσαρμογές και οι διακανονισμοί, περιλαμβανομένων και των ανταλλαγών επιστολών, που υφίστανται μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα αφενός και της χώρας σας αφετέρου, κινδυνεύουν να μην έχουν συναφθεί μέχρι την ημερομηνία της σης, προσχώρησης, σας επιβεβαιώνουμε ότι σας προτείνουμε εκ μέρους της Κοινότητας να συμφωνηθεί ότι κατά την ανωτέρω περίοδο, το καθεστώς συναλλαγών μεταξύ Ισπανίας και Πορτογαλίας αφενός και της χώρας σας αφετέρου, θα παραμείνει όπως έχει σήμερα, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων στα οποία θα καταλήξουν οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις.

Από πλευράς του το Βασίλειο της Νορβηγίας θα διατηρήσει ως προς την Ισπανία και την Πορτογαλία το καθεστώς των συναλλαγών που εφαρμόζεται σήμερα, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων στα οποία θα καταλήξουν οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις.

Παρακαλούμε να μας επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.»

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής αυτής.

Δεχθείτε παρακαλώ, κύριοι, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μου.

*Εξ ονόματος της κυβέρνησης του
Βασιλείου της Νορβηγίας*

Α. Επιστολή των Κοινοτήτων

Βρυξέλλες,

Κύριε,

Έχουμε την τιμή να αναφερθούμε στις διαπραγματεύσεις που έγιναν ανάμεσα στην Κοινότητα και στο Βασίλειο της Σουηδίας σχετικά με το καθεστώς που θα ισχύσει κατά την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 28 Φεβρουαρίου 1986 στις συναλλαγές μεταξύ Ισπανίας και Πορτογαλίας αφενός και Σουηδίας αφετέρου, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες από 1ης Ιανουαρίου 1986.

Εκτιμώντας ότι οι προσαρμογές και οι διακανονισμοί, περιλαμβανομένων και των ανταλλαγών επιστολών, που υφίστανται μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα αφενός και της χώρας σας αφετέρου, κινδυνεύουν να μην έχουν συναφθεί μέχρι την ημερομηνία της προσχώρησης, σας επιβεβαιώνουμε ότι σας προτείνουμε εκ μέρους της Κοινότητας να συμφωνηθεί ότι κατά την ανωτέρω περίοδο, το καθεστώς συναλλαγών, μεταξύ Ισπανίας και Πορτογαλίας αφενός και της χώρας σας αφετέρου, θα παραμείνει όπως έχει σήμερα, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων στα οποία θα καταλήξουν οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις.

Από πλευράς του το Βασίλειο της Σουηδίας θα διατηρήσει ως προς την Ισπανία και την Πορτογαλία το καθεστώς των συναλλαγών που εφαρμόζεται σήμερα, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων στα οποία θα καταλήξουν οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις.

Παρακαλούμε να μας επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνηση σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Δεχθείτε παρακαλώ, κύριε, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μας.

*Εξ ονόματος της Επιτροπής
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

*Εξ ονόματος των κρατών μελών
της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
Άνθρακα και Χάλυδα*

*και εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

B. Επιστολή της Σουηδίας

Βρυξέλλες,

Κύριοι,

έλαβα σημερινή επιστολή σας, στην οποία περιλαμβάνεται η ακόλουθη ανακοίνωση:

«Έχουμε την τιμή να αναφερθούμε στις διαπραγματεύσεις που έγιναν ανάμεσα στην Κοινότητα και στο Βασίλειο της Σουηδίας σχετικά με το καθεστώς που θα ισχύσει κατά την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 28 Φεβρουαρίου 1986 στις συναλλαγές μεταξύ Ισπανίας και Πορτογαλίας αφενός και της Σουηδίας αφετέρου, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες από 1ης Ιανουαρίου 1986.

Εκτιμώντας ότι οι προσαρμογές και οι διακανονισμοί, περιλαμβανομένων και των ανταλλαγών επιστολών, που υφίστανται μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα αφενός και της χώρας σας αφετέρου, κινδυνεύουν να μην έχουν συναφθεί μέχρι την ημερομηνία της σης, προσχώρησης, σας επιβεβαιώνουμε ότι σας προτείνουμε εκ μέρους της Κοινότητας να συμφωνηθεί ότι κατά την ανωτέρω περίοδο, το καθεστώς συναλλαγών μεταξύ Ισπανίας και Πορτογαλίας αφενός και της χώρας σας αφετέρου, θα παραμείνει όπως έχει σήμερα, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων στα οποία θα καταλήξουν οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις.

Από πλευράς του το Βασίλειο της Σουηδίας θα διατηρήσει ως προς την Ισπανία και την Πορτογαλία το καθεστώς των συναλλαγών που εφαρμόζεται σήμερα, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων στα οποία θα καταλήξουν οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις.

Παρακαλούμε να μας επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνηση σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.»

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι η κυβέρνηση μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής αυτής.

Δεχθείτε παρακαλώ, κύριοι, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μου.

*Εξ ονόματος της κυβέρνησης της
του Βασιλείου της Σουηδίας*

Α. Επιστολή των Κοινοτήτων

Βρυξέλλες,

Κύριε,

Αναφερόμαστε στην προσχώρηση της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες από 1ης Ιανουαρίου 1986, καθώς και στις διαπραγματεύσεις που διεξάγονται με την ευκαιρία αυτή για την κατάρτιση ενός πρόσθετου πρωτοκόλλου στις συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Προληπτικά, για την περίπτωση που οι διαπραγματεύσεις δεν θα έχουν ολοκληρωθεί εγκαίρως, προτείνουμε να συμφωνηθεί ότι κατά την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 28 Φεβρουαρίου 1986, το καθεστώς συναλλαγών μεταξύ της Ελβετίας, αφενός, και της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, αφετέρου, θα παραμείνει όπως ίσχυε πριν από την προσχώρηση, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων των διαπραγματεύσεων που διεξάγονται σήμερα.

Είναι αυτονόητο ότι τα μέρη θα καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε οι διαπραγματεύσεις των πρόσθετων πρωτοκόλλων να ολοκληρωθούν εγκαίρως, για να αρχίσουν να ισχύουν από 1ης Μαρτίου 1986.

Παρακαλούμε να μας επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Παρακαλώ δεχθείτε, κύριε, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μας.

*Εξ ονόματος της Επιτροπής
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

*Εξ ονόματος των κρατών μελών
της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
Άνδρακα και Χάλυβα*

*και εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

Β. Επιστολή της Ελβετίας

Βρυξέλλες,

Κύριοι,

Με σημερινή επιστολή σας, ανακοινώσατε τα ακόλουθα:

«Αναφερόμαστε στην προσχώρηση της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες από 1ης Ιανουαρίου 1986, καθώς και στις διαπραγματεύσεις που διεξάγονται με την ευκαιρία αυτή για την κατάρτιση ενός πρόσθετου πρωτοκόλλου στις συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Προληπτικά, για την περίπτωση που οι διαπραγματεύσεις δεν θα έχουν ολοκληρωθεί εγκαίρως, προτείνουμε να συμφωνηθεί ότι κατά την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 28 Φεβρουαρίου 1986, το καθεστώς συναλλαγών μεταξύ της Ελβετίας, αφενός, και της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, αφετέρου, θα παραμείνει όπως ίσχυε πριν από την προσχώρηση, με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων των διαπραγματεύσεων που διεξάγονται σήμερα.

Είναι αυτονόητο ότι τα μέρη θα καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε οι διαπραγματεύσεις των πρόσθετων πρωτοκόλλων να ολοκληρωθούν εγκαίρως, για να αρχίσουν να ισχύουν από 1ης Μαρτίου 1986.

Παρακαλούμε να μας επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.»

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της ανακοίνωσής αυτής.

Παρακαλώ δεχθείτε, κύριοι, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μου.

*Εξ ονόματος της κυβέρνησης
της Ελβετικής Συνομοσπονδίας*

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ

ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΩΝ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Δεκεμβρίου 1985

για τη σύναψη συμφωνιών υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών ανάμεσα στα προαναφερθέντα κράτη και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα, αφενός, και τη Δημοκρατία της Αυστρίας, τη Δημοκρατία της Φινλανδίας, τη Δημοκρατία της Ισλανδίας, το Βασίλειο της Νορβηγίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και την Ελβετική Συνομοσπονδία, αντίστοιχα, αφετέρου, σχετικά με το καθεστώς συναλλαγών που θα ισχύσει από την 1η Ιανουαρίου έως την 28η Φεβρουαρίου 1986 μεταξύ της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, αφενός, και της Αυστρίας, της Φινλανδίας, της Ισλανδίας, της Νορβηγίας, της Σουηδίας και της Ελβετίας, αφετέρου

(85/567/EKAX)

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ, ΚΑΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, και ιδίως τα άρθρα 179 και 366,

Εκτιμώντας:

ότι, δυνάμει της πράξης προσχώρησης, οι συμφωνίες της 22ας Ιουλίου 1972 και της 5ης Οκτωβρίου 1973 και οι διακανονισμοί μεταξύ των κρατών μελών και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα, αφενός, και τη Δημοκρατία της Αυστρίας, τη Δημοκρατία της Φινλανδίας, τη Δημοκρατία της Ισλανδίας, το Βασίλειο της Νορβηγίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και την Ελβετική Συνομοσπονδία αντίστοιχα αφετέρου, εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Ισπανίας και την Πορτογαλική Δημοκρατία από την 1η Ιανουαρίου 1986.

ότι πρέπει ωστόσο να συναφθούν με τις χώρες αυτές πρωτόκολλα για τον καθορισμό των προσαρμογών και μεταβατικών μέτρων που απαιτούνται για την εφαρμογή των προαναφερόμενων συμφωνιών.

ότι, για το θέμα αυτό, η Επιτροπή διεξήγαγε με τις ανωτέρω χώρες διαπραγματεύσεις οι οποίες κατέληξαν σε συμφωνίες σε ό,τι αφορά το καθεστώς των συναλλαγών μεταξύ της Ισπανίας και της Πορτογαλίας αφενός και των χωρών αυτών, αφετέρου, για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου έως τις 28 Φεβρουαρίου 1986.

ότι οι διαπραγματεύσεις συνεχίζονται όσον αφορά το μεταβατικό καθεστώς που θα ισχύσει μετά τις 28 Φεβρουαρίου 1986 και ότι η παρούσα συμφωνία δεν προδικάζει την έκβαση των διαπραγματεύσεων αυτών.

ότι δυνάμει του άρθρου 2 παράγραφος 3 της πράξης προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, τα όργανα της Κοινότητας μπορούν να λαμβάνουν πριν από την προσχώρηση τα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 396 της πράξης προσχώρησης, μέτρα τα οποία θα ισχύουν με την επιφύλαξη της έναρξης ισχύος της εν λόγω συνθήκης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

Οι συμφωνίες υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ των κρατών μελών και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα, αφενός, και τη Δημοκρατία της Αυστρίας, τη

Δημοκρατία της Φινλανδίας, τη Δημοκρατία της Ισλανδίας, το Βασίλειο της Νορβηγίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και την Ελβετική Συνομοσπονδία, αντίστοιχα, αφετέρου, σχετικά με το καθεστώς που θα ισχύσει από την 1η Ιανουαρίου έως την 28η Φεβρουαρίου 1986 στις συναλλαγές της Ισπανίας και Πορτογαλίας, αφενός, και της Αυστρίας, της Φινλανδίας, της Ισλανδίας, της Νορβηγίας, της Σουηδίας και της Ελβετίας αντίστοιχα, αφετέρου, όσον αφορά τα προϊόντα που υπάγονται στη συνθήκη ΕΚΑΧ εγκρίνονται εξ ονόματος των κρατών μελών και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα.

Τα κείμενα των συμφωνιών επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση ⁽¹⁾.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου και η Επιτροπή εξουσιοδοτούνται να υπογράφουν τις συμφωνίες που προβλέπει το άρθρο 1 δεσμεύοντας τα κράτη μέλη και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 1985.

Για την Επιτροπή

Ο Πρόεδρος

Jacques DELORS

Εξ ονόματος των κρατών μελών

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου

R. KRIEPS

(¹) Βλέπε σελίδα 27 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Δεκεμβρίου 1985

για την τροποποίηση της απόφασης 83/516/ΕΟΚ για την αποστολή του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας

(85/568/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 126,

το σχέδιο απόφασης που έχει υποβάλει η Επιτροπή,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 7 παράγραφος 3 της απόφασης 83/516/ΕΟΚ ⁽¹⁾ προβλέπει ότι το 40 % του συνόλου των διαθέσιμων πιστώσεων για τις ενέργειες που αναφέρει το άρθρο 3 παράγραφος 1 της απόφασης αυτής προορίζεται για ενέργειες υπέρ της απασχόλησης στη Γροιλανδία, την Ελλάδα, τα υπερπόντια γαλλικά διαμερίσματα, την Ιρλανδία, το Mezzogiorno και τη Βόρεια Ιρλανδία· ότι η μνεία της Γροιλανδίας έχει καταστεί άνευ αντικειμένου έπειτα από την αποχώρηση της περιοχής αυτής από την Κοινότητα·

ότι, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, είναι σκόπιμο να προσαρμοστεί η κοινοτική ρύθμιση, ιδίως σύμφωνα με τη δήλωση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας για τη συμμετοχή της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στα ωφελήματα από τους πόρους του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου, η οποία είναι προσαρτημένη στην τελική πράξη της συνθήκης προσχώρησης·

ότι, όσον αφορά το άρθρο 7 παράγραφος 3 της απόφασης 83/516/ΕΟΚ, πρέπει να καθορισθούν οι περιοχές της Ισπανίας και της Πορτογαλίας που μειονεκτούν ιδιαίτερα από οικονομική και κοινωνική άποψη και στις οποίες οι ενέργειες υπέρ της ανάπτυξης της απασχόλησης επιχορηγούνται από τις πιστώσεις που διατίθενται για τις ενέργειες που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 της εν λόγω απόφασης·

ότι το ποσοστό της επιχορήγησης αυτής πρέπει να αυξηθεί, ώστε να δημιουργηθεί νέα χρηματοδοτική ισορροπία ανάμεσα στις ενέργειες υπέρ της απασχόλησης στις ιδιαί-

τερα μειονεκτικές περιοχές, αφενός, και, αφετέρου, στις άλλες ζώνες που παρουσιάζουν υψηλή και μακροχρόνια ανεργία ή/και οι οποίες βρίσκονται υπό βιομηχανική και τομεακή αναδιάρθρωση,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 7 παράγραφος 3 της απόφασης 83/516/ΕΟΚ αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«3. Από την 1η Ιανουαρίου 1986 και μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1988, το 44,5 % του συνόλου των πιστώσεων που διατίθενται για τις ενέργειες που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1, προορίζεται για ενέργειες που είναι επιλέξιμες και σύμφωνες με τους προσανατολισμούς για τη διαχείριση του Ταμείου, υπέρ της απασχόλησης στην Ελλάδα, τις αυτόνομες περιοχές Andalucía, Canarias, Castilla-Léon, Castilla-La Mancha, Extremadura, Calicia, Murcia, το έδαφος των «Ciudades» της Ceuta και Melilla, τα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα, την Ιρλανδία, το Mezzogiorno, την Πορτογαλία και τη Βόρεια Ιρλανδία. Οι υπόλοιπες πιστώσεις συγκεντρώνονται σε ενέργειες υπέρ της ανάπτυξης της απασχόλησης στις άλλες ζώνες που παρουσιάζουν υψηλή και μακροχρόνια ανεργία ή/και οι οποίες βρίσκονται υπό βιομηχανική και τομεακή αναδιάρθρωση.»

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την 1η Ιανουαρίου 1986, υπό την επιφύλαξη της έναρξης ισχύος της συνθήκης προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 1985.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

R. KRIEPS

(¹) ΕΕ αριθ. L 289 της 22. 10. 1983, σ. 38.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Δεκεμβρίου 1985

για τη σύναψη διακανονισμού συντονισμένης πειθαρχίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας σχετικά με τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών

(85/569/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

τον προσωρινό διακανονισμό συντονισμένης πειθαρχίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι ο παραπάνω διακανονισμός λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1985· ότι, με βάση την πείρα που έχει αποκτηθεί, είναι αναγκαία η σύναψη νέου διακανονισμού·

ότι η Επιτροπή διεξήγαγε διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία της Φινλανδίας για το θέμα αυτό και ότι έχει καταλήξει σε ικανοποιητική συμφωνία, με τη χώρα αυτή,

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας ο διακανονισμός συντονισμένης πειθαρχίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας σχετικά με τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών.

Το κείμενο του διακανονισμού επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει το διακανονισμό δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 1985.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

R. KRIEPS

ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ

συντονισμένης πειθαρχίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας σχετικά με τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών

Η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και η Δημοκρατία της Φινλανδίας έχουν διεξαγάγει διαβουλεύσεις για τις αμοιβαίες συναλλαγές τους στον τομέα των τυριών.

Κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων αυτών, τα δύο μέρη διαπίστωσαν ότι θα ήταν σκόπιμο, με βάση την πείρα που αποκτήθηκε, να συνάψουν από 1ης Ιανουαρίου 1986 ένα νέο διακανονισμό με τις ακόλουθες διατάξεις:

1. Η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και η Δημοκρατία της Φινλανδίας συμφωνούν να περιορίσουν, για τις ετήσιες ποσότητες των κατωτέρω τυριών, τους εισαγωγικούς δασμούς στα ακόλουθα επίπεδα:

α) Κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα

Τυριά που υπάγονται στην κλάση 04.04 του κοινού δασμολογίου, φινλανδικής καταγωγής και προέλευσης, που συνοδεύονται με εγκεκριμένο πιστοποιητικό:

	Εισαγωγικοί δασμοί (ECU/100 kg)	Ποσότητες
— Finlandia με ελάχιστη περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες 45 % σε βάρος ξερής ύλης, ωρίμανσης τουλάχιστον 100 ημερών, σε ορθογώνια κομμάτια, καθαρού βάρους ίσου με ή ανώτερου από 30 kg, που υπάγεται στη διάκριση 04.04 E I 6) 2 του κοινού δασμολογίου	18,13	6 850 τόνοι ⁽¹⁾ από τους οποίους 3 000 τόνοι κατ' ανώτατο όριο για την κατηγορία Finlandia
— Emmental, Gruyère, Sbrinz και Bergkäse, άλλα από τα τριμμένα ή σε σκόνη, ελάχιστης περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες 45 % σε βάρος ξερής ύλης, ωρίμανσης τουλάχιστον τριών μηνών, που υπάγονται στη διάκριση 04.04 A του κοινού δασμολογίου:		
— σε τυποποιημένα κεφάλια	18,13	
— σε τεμάχια συσκευασμένα υπό κενό ή σε ατμόσφαιρα αδρανούς αερίου, που έχουν κρούστα τουλάχιστον στη μία πλευρά, καθαρού βάρους ίσου με ή ανώτερου από 1 kg και κατώτερου από 5 kg	18,13	1 700 τόνοι ⁽¹⁾
— Λιωμένα τυριά, άλλα από τα τριμμένα ή σε σκόνη, που για την παρασκευή τους δεν χρησιμοποιούνται άλλα τυριά εκτός από Emmental, Gruyère και Appenzel και, ενδεχομένως, συμπληρωματικά Glaris με χορταρικά (με την ονομασία «Schabziger»), συσκευασμένα για λιανική πώληση και με περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες σε βάρος ξερής ύλης κατώτερη από ή ίση με 56 %, που υπάγονται στη διάκριση 04.04 Δ του κοινού δασμολογίου	36,27	700 τόνοι
— Tilsit, Tuunmaa και Lappi, που υπάγονται στη διάκριση 04.04 E I 6) 2 του κοινού δασμολογίου	60	

⁽¹⁾ Οι ποσότητες που υπάγονται σε αυτές τις κατηγορίες των τυριών μπορούν να εναλλάσσονται μέχρις ορίου 25 % των αναφερομένων ποσοτήτων.

6) Κατά την εισαγωγή στη Φινλανδία

Τυριά που υπάγονται στην κλάση 04.04 του φινλανδικού δασμολογίου κοινοτικής καταγωγής και προέλευσης, που συνοδεύονται από εγκεκριμένο τίτλο ποιότητας και καταγωγής:

		Εισαγωγικοί δασμοί	Ποσότητες
04.04.150	Νωπά τυριά και πηγμένο γάλα για τυρί	$\frac{2}{3}$ της εισφοράς	1 500 τόνοι χωρίς περιορισμούς όσον αφορά τον τύπο και την ποιότητα των τυριών
200	Λιωμένα τυριά	$\frac{1}{3}$ της εισφοράς	
300	Τυριά «petit lait»	$\frac{2}{3}$ της εισφοράς	
400	Τυριά με μύκητες	$\frac{1}{6}$ της εισφοράς	
901	Τυριά τύπου Emmental	Πλήρης εισφορά	
902	Τυριά τύπου Edam	Πλήρης εισφορά	
909	Άλλα τυριά		
	— «μαλακά τυριά με τελική επεξεργασία» ⁽¹⁾	$\frac{1}{6}$ της εισφοράς	
	— άλλα	$\frac{1}{3}$ της εισφοράς	

2. Η Δημοκρατία της Φινλανδίας αναλαμβάνει την υποχρέωση να λάβει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσει ότι:

- δεν θα εξαχθούν από τη Φινλανδία προς την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα περισσότερες ποσότητες από τις ποσότητες που έχουν συμφωνηθεί (βλέπε σημείο 1 στοιχείο α) αφενός,
- θα χορηγούνται άδειες εισαγωγής σε κανονική βάση και με τρόπο που να είναι δυνατό να εισαχθούν πράγματι στη Φινλανδία οι ποσότητες τυριών κοινοτικής προέλευσης που έχουν συμφωνηθεί (βλέπε σημείο 1 στοιχείο β) αφετέρου.

Η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και η Δημοκρατία της Φινλανδίας καταβάλλουν κάθε προσπάθεια ώστε να πλεονεκτήματα που έχουν αποφασίσει αμοιβαία να μην τεθούν σε κίνδυνο από τη λήψη άλλων μέτρων για την εισαγωγή.

3. Η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και η Δημοκρατία της Φινλανδίας αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μεριμνούν, η κάθε μία ξεχωριστά, ώστε οι τιμές που εφαρμόζουν οι εξαγωγείς τους να μην προκαλούν δυσχέρειες στην αγορά της χώρας εισαγωγής.

Συμφωνούν, για το σκοπό αυτό, να θεσπίσουν αμοιβαίο μηχανισμό πληροφόρησης και συνεργασίας, όπως αυτός περιγράφεται σε παράρτημα του παρόντος διακανονισμού.

Σε περίπτωση που παρουσιάζονται προβλήματα με τις εφαρμοζόμενες τιμές, διεξάγονται διαβουλεύσεις το συντομότερο δυνατό μετά από αίτηση του ενός από τα δύο μέρη, με στόχο τη λήψη των κατάλληλων διορθωτικών μέτρων.

4. Τα δύο μέρη θα μπορούν να διεξάγουν διαβουλεύσεις ανά πάσα στιγμή για τη λειτουργία του παρόντος διακανονισμού και, ενδεχομένως, εάν συμφωνούν, να τον τροποποιούν σε συνάρτηση, ιδίως με την εξέλιξη των τιμών της αγοράς, της παραγωγής, της εμπορίας και της κατανάλωσης των εγχώριων και εισαγόμενων τυριών.

⁽¹⁾ Με τον όρο «μαλακά τυριά με τελική επεξεργασία» νοούνται τα τυριά που έχουν υποστεί αρχική ή τελική επεξεργασία με βιολογικούς παράγοντες όπως οι μύκητες, τα ένζυμα ή άλλοι οργανισμοί που έχουν σαν αποτέλεσμα τη δημιουργία μιας ορατής κρούστας στην επιφάνεια του τυριού. Τα αποτελέσματα της αρχικής ή της τελικής επεξεργασίας πρέπει να αυξάνονται αισθητά με την πάροδο του χρόνου από την επιφάνεια προς το εσωτερικό του τυριού. Η περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες σε βάρος ξερής ύλης δεν είναι κατώτερη από 50 %.

Η περιεκτικότητα σε βάρος ύδατος της μη λιπαρής ύλης δεν πρέπει να είναι κατώτερη από 65 %.

Για παράδειγμα, τα παρακάτω τυριά είναι δυνατό να ανταποκρίνονται στον ορισμό αυτό:

Bibress	Coulommiers	Munster
Brie	Époisse	Pont-l'Évêque
Camembert	Herve	Reblochon
Cambré	Limbourg	Saint-Marcellin
Carré de l'Est	Livarot	Taleggio
Chaource	Maroilles	

Τυριά που πωλούνται με εμπορικό σήμα (για παράδειγμα):

Boursault	Ducs (Suprême des)
Caprice des Dieux	Explorateur.

Πιο συγκεκριμένα, εάν κατά τη διάρκεια ενός έτους ποσόστωσης οι ποσότητες που έχουν καθορισθεί για να εισαχθούν στην Κοινότητα ή/και στη Φινλανδία έχουν καλυφθεί, τα δύο μέρη αρχίζουν διαβουλεύσεις, μετά από αίτηση του ενός από αυτά, για να μελετήσουν το ενδεχόμενο της τροποποίησης των ποσοτήτων που είχαν καθορισθεί αρχικά.

5. Ο παρών διακανονισμός μπορεί να καταγγελθεί με έγγραφη προειδοποίηση ενός έτους.

Σε περίπτωση που γίνεται προσφυγή στην παρούσα διάταξη, καθένα από τα δύο μέρη επιφυλλάσσεται των δικαιωμάτων που είχε πριν από τη σύναψη του διακανονισμού.

6. Ο παρών διακανονισμός αντικαθιστά τον προσωρινό διακανονισμό για την ανάληψη συντονισμένων ενεργειών μεταξύ της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας όσον αφορά τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών, που υπογράφηκε στις 9 Δεκεμβρίου 1981 και τροποποιήθηκε τελευταία με ανταλλαγή επιστολών της 23ης Ιανουαρίου 1985.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 1985.

*Για την κυβέρνηση
της Δημοκρατίας της Φινλανδίας*

*Εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

R. KRIEPS

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αμοιβαία πληροφόρηση

Για να αποφευχθούν δυσχέρειες στην αγορά της χώρας εισαγωγής από τις τιμές που εφαρμόζουν οι εξαγωγείς καθιερώνονται οι ακόλουθοι μηχανισμοί πληροφόρησης και συνεργασίας:

- α) η Φινλανδία παρέχει στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων τις ακόλουθες πληροφορίες για καθεμία από τις κατηγορίες τυριών που καλύπτει ο διακανονισμός:
- δύο εβδομάδες, πριν από την έναρξη κάθε ημερολογιακού τριμήνου, τις προοπτικές εξαγωγών τις Φινλανδίας προς την Κοινότητα για το επόμενο τρίμηνο (προβλεπόμενες ποσότητες, προβλεπόμενες φινλανδικές τιμές «ελεύθερο στα σύνορα», προβλεπόμενες αγορές προορισμού),
 - δύο εβδομάδες, μετά το τέλος κάθε ημερολογιακού τριμήνου, τις φινλανδικές εξαγωγές που πράγματι έγιναν προς την Κοινότητα κατά το προηγούμενο τρίμηνο (ποσότητες που έχουν εξαχθεί, φινλανδικές τιμές «ελεύθερο στα σύνορα» που πράγματι εφαρμόστηκαν, χώρες μέλη προορισμού της Κοινότητας).
- β) η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων παρέχει σε τακτά χρονικά διαστήματα πληροφορίες για τις τιμές, καθώς και κάθε χρήσιμη πληροφορία σχετικά με την αγορά των εγχώριων και εισαγόμενων τυριών.

Επιστολή αριθ. 1

Κύριε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στο διακανονισμό μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας για τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών και στις διαβουλεύσεις που πραγματοποιήθηκαν στις 25 Ιουλίου 1985 σχετικά με τους όρους παράτασής του.

Σας διαβεβαιώνω ότι, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στην Κοινότητα, η τελευταία είναι έτοιμη να διεξάγει το συντομότερο δυνατό διαπραγματεύσεις για την προσαρμογή του διακανονισμού αυτού, ώστε να ληφθούν υπόψη οι διμερείς εμπορικές σχέσεις μεταξύ των χωρών που έχουν προσχωρήσει στην Κοινότητα και της Φινλανδίας.

Θα σας ήμουν υπόχρεος, κύριε, αν θέλατε να μου γνωρίσετε τη λήψη της παρούσας επιστολής.

Με τιμή,
εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Επιστολή αριθ. 2

Κύριε,

Λαμβάνω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της σημερινής επιστολής σας η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στο διακανονισμό μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας για τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών και στις διαβουλεύσεις που πραγματοποιήθηκαν στις 25 Ιουλίου 1985 σχετικά με τους όρους παράτασής του.

Σας διαβεβαιώνω ότι, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στην Κοινότητα, η τελευταία είναι έτοιμη να διεξάγει το συντομότερο δυνατό διαπραγματεύσεις για την προσαρμογή του διακανονισμού αυτού, ώστε να ληφθούν υπόψη οι διμερείς εμπορικές σχέσεις μεταξύ των χωρών που έχουν προσχωρήσει στην Κοινότητα και της Φινλανδίας.

Θα σας ήμουν υπόχρεος, κύριε, αν θέλατε να μου γνωρίσετε τη λήψη της παρούσας επιστολής.»

Με τιμή,
για την κυβέρνηση
της Δημοκρατίας της Φινλανδίας

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Δεκεμβρίου 1985

σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφή εγκεκριμένων πρακτικών για την παράταση του προσωρινού διακανονισμού συντονισμένης πειθαρχίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας σχετικά με τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών

(85/570/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

την προσωρινή συμφωνία συντονισμένης πειθαρχίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η προαναφερθείσα συμφωνία λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1985· ότι κρίνεται σκόπιμο, υπό το φως της κτηθείσας πείρας, να παραταθεί για περίοδο ενός έτους·

ότι η Επιτροπή διεξήγαγε διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία της Αυστρίας για το θέμα αυτό και ότι έχουν καταλήξει σε ικανοποιητική συμφωνία,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία, υπό μορφή εγκεκριμένων πρακτικών, για την παράταση του

προσωρινού διακανονισμού συντονισμένης πειθαρχίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας σχετικά με τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει τη συμφωνία δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 1985.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

R. KRIEPS

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφή εγκεκριμένων πρακτικών για την παράταση του προσωρινού διακανονισμού συντονισμένης πειθαρχίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας σχετικά με τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών

ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

Κατά τις διαβουλεύσεις που πραγματοποιήθηκαν στις 24 Ιουλίου 1985 μεταξύ των αντιπροσώπων της Αυστρίας και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με την παράταση του προσωρινού διακανονισμού συντονισμένης πειθαρχίας σχετικά με τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών, οι δύο αντιπροσωπίες κατέληξαν στις ακόλουθες ρυθμίσεις, με την επιφύλαξη έγκρισής τους από τις αντίστοιχες αρχές τους:

1. Παρατείνεται για ένα έτος ο προσωρινός διακανονισμός συντονισμένης πειθαρχίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας σχετικά με τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών, που υπογράφηκε στις 21 Οκτωβρίου 1981 και τροποποιήθηκε τελευταία με την ανταλλαγή των επιστολών της 20ης Μαρτίου 1984.
2. Θα πραγματοποιηθούν το νωρίτερο δυνατό διαβουλεύσεις για να αποφασισθεί εάν και υπό ποιους όρους ο διακανονισμός πρέπει να τροποποιηθεί ή παραταθεί.
3. Για να ληφθούν υπόψη οι επιπτώσεις της διεύρυνσης της Κοινότητας επί του διακανονισμού για τις συναλλαγές τυριών, οι δύο αντιπροσωπίες συμφώνησαν να προβούν στην επισυναπτόμενη ανταλλαγή επιστολών.

Βρυξέλλες, 24 Ιουλίου 1985.

*Για την αντιπροσωπία
της Αυστρίας*

*Για την αντιπροσωπία της
Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

Επιστολή αριθ. 1

Κύριε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στο διακανονισμό μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας σχετικά με τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών και στις διαβουλεύσεις που πραγματοποιήθηκαν την 24η Ιουλίου 1985 σχετικά με τους όρους για την παράτασή του.

Σας επιβεβαιώνω ότι, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στην Κοινότητα, η τελευταία είναι έτοιμη να διεξάγει το συντομότερο δυνατό διαπραγματεύσεις για την προσαρμογή του διακανονισμού αυτού, ώστε να ληφθούν υπόψη οι διμερείς εμπορικές σχέσεις μεταξύ των χωρών που έχουν προσχωρήσει στην Κοινότητα και της Αυστρίας.

Θα σας ήμουν υπόχρεος, κύριε, αν θέλατε να μου γνωρίσετε τη λήψη της παρούσας επιστολής.

*Με τιμή,
εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

Επιστολή αριθ. 2

Κύριε,

Λαμβάνω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της σημερινής επιστολής σας η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στο διακανονισμό μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας σχετικά με τις αμοιβαίες συναλλαγές τυριών και στις διαβουλεύσεις που πραγματοποιήθηκαν την 24η Ιουλίου 1985 σχετικά με τους όρους για την παράτασή του.

Σας επιβεβαιώνω ότι, λόγω της προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στην Κοινότητα, η τελευταία είναι έτοιμη να διεξάγει το συντομότερο δυνατό διαπραγματεύσεις για την προσαρμογή του διακανονισμού αυτού, ώστε να ληφθούν υπόψη οι διμερείς εμπορικές σχέσεις μεταξύ των χωρών που έχουν προσχωρήσει στην Κοινότητα και της Αυστρίας.

Θα σας ήμουν υπόχρεος, κύριε, αν θέλατε να μου γνωρίσετε τη λήψη της παρούσας επιστολής.»

*Με τιμή,
για την κυβέρνηση
της Δημοκρατίας της Αυστρίας*
